

cia en la expresion de razon, que asiste al Señorío, asegurada con tan evidente motivos: siendo de sumo aprecio, que lo que intenta es, la observancia de sus inveterados fueros y leyes, y quien pide la observancia de la ley, no necesita de apoyo alguno para su defensa, y entra asistido de la razon; porque á la alteracion de leyes resiste el Derecho ¹¹² y fué Doctrina de Santo Thomás ¹¹³ á quien siguieron otros, que era pecado rebocar la ley sin causa, y que no podia aver iniquidad mayor, que abrogar la ley Justa ¹¹⁴ y con el supuesto de lo forzoso de la causa, para la inmutacion consideran podrá serlo, ó quando en la promulgacion de la ley se erró con inconsideracion, ó quando la materia es variable, mudandose despues el estado, y forma de la República, de género, que lo que en su principio fué util, ya sea nocibo. ¹¹⁵

50 Decir, que se erró en los establecimientos de estos fueros, fuera desacierto, pues son tan conformes al Derecho comun, como se ha manifestado; y segun advirtió un Autor de otros fueros, están dispuestos con moderacion, y prudencia, sin que el estar hechos con el tumulto de la Guerra, los saque de los terminos, y ajustados á la razon ciuil, y á la clemencia de los Reyes: ¹¹⁶ y quien trae por fundamento para la novedad lo menos considerado de estas leyes en sus primitivos tiempos, tiene contra si el sentir de Tacito, ¹¹⁷ que dixo se

(112) Leg. 2. de constitutionib Princip. cap. non debet, de consanguinit, et affinit cap. si ea destruerem 25. q. 2. Kochier in aforismus politicis. lib. 2. ep. 4. an. 83. Menchac. de sucess. lib. 2. §. 20 n. 124. Solorcan. de Indiar. Gubernat. lib. 1. cap. 4. á n. 73. Simancas de Republici. lib. 4. cap. 10.

(113) D. Thomas 1. 2. q. 97. art. 2. Vazquez disput. 178. ep. 1. Salas de legib. disput 18. Sect. 1. n. 3. ibi; Dico tertió rebocare legem sine iusta causa peccatum esse.

(114) Suarez de legib. lib. 6. cap. 25. n. 3. et. 4. ibi: quid enim magis iniquum quam legem iustam et vtilem abolere, Pegas ad ordinament. Portugalliae, tom. 2. lib. 1. tit. 3. §. 9. n. 34. ibi: Pecare Principem non observando leges nec promissa, etc.

(115) Covarr. in cap. Almamater part. 2. §. 1. n. 2. ibi: Muttata Republica, et eius statu, Fermosin. in. cap. 2. de constitut. n. 14. ibi: Si causa vt ratio legis muttaretur, Suarez de legib. lib. 6. ep. 25. n. 9 ibi: Si ex errore, vel in consideratione latasit, vel quando legum materia multum variabilis est.

(116) Calixto Ramirez de lege Regia §. 31. n. 20. ibi: Libertates nante Regni in moderatione, et prudentia possite sunt, non in pertinacia, et præcipiti consilio nec furore, quín tanto pere a bellico tumultu atque populi iudiciis abhorrent, vt quæ á maioribus bello partæ fuerunt minimé bello reventas fuisse Videamus, sed libentius in clementia Regnum ac ciuiliu legum præsidiiis conquieuisse, etc.

(117) Cornelio Tacito lib. 14. Annalium, ibi: Super omnibus negociis melius, atque rectius olim provisum, et quæ convertuntur, indeterius muttari:

debía siempre presumir estar hechas con mejor providencia las cosas en lo antiguo: y otros afirmaron ¹¹⁸ que aquello, que por el curso grande de los siglos se avia executado con aprobacion, y ciencia de los Principes no era capaz de alterarse, presumiendose Justo, y conveniente á la utilidad publica.

51 Decir, que se ha mudado el estado, y forma del Señorío de Vizcaya, que es el otro motivo preciso para la alteracion de la ley, no parece que avrá quien pueda hazer discurso tan desestimable, debiendo V. M. tener fixa en su dignísima consideracion, que no por cualquier motivo se debe hazer alteracion en la ley, y que para hazerla no basta qualquiera utilidad, que en la reformation se considere, ni qualquiera daño en la conservacion de lo antiguo, sino es que debe concurrir con indubitada certeza un gran daño en la conserbacion, y un gran beneficio en la mudanza, ¹¹⁹ por que en duda no se debe hazer la abrogacion, ni aunque se conozca alguna mas conveniencia. ¹²⁰

(Se concluirá.)

(118) Martin Magero de advocatia armata, cap. 1. n. 241. ibi: Quæ probantibus, ac scientibus Augustis in Imperium Romanum introducta, Vsusque laudabili, multo tempore frequentata sunt, ab omni reprehensione aliena vtilitati autem publicæ maximè proficua esse præsumuntur.

(119) Cap. non debet de consanguinit. ibi: cum vrgens necessitas vel evidens vtilitas ex pocit, etc. leg. 2. de constit. Princ. ibi: In rebus novis constituendis evidens esse vtilitas debet, vt recedatur ab eo iure, quod diu æquus visum est. Suares de legib. lib. 6. cp. 15. n. 9. Sotó de iust. et iur. lib. 1. q. 7. que siguiendo á Santo Thomas dice; Dum igitur de legis mutatione agitur hæc debent in Statera pendi ne scilicet mutantur, nisi tanta abea parte propendeat causa quæ hæc valeat mala compensare, quod quiden tunc prorsus contingat, quando vel maxima, eidentissimaque vtilitas ex nova lege prevenerit aut ingens necessitas consuetam legem ab manifestam eius iniquitatem antiquare compulerint, etc.

(120) Aristoteles lib. 2. politic. cap. de politica Hipod, ibi: Non debet lex mutari, quando cumque reperiatur iniusta, et inveniatur alia melior, nisi sit magnus gravamen, quia maius erit damnum, quod incurreretur propter mutationem frequentem legum, quam id quod patientur tolerando legem aliquatiter in iustam, etc. Tucc hyd, lib. 52. ibi: Positas semel leges constanter servate, nec ullam earum in muttate; nam quæ iu suo statu eadem manent, et si deteriora sint tamen vtiora sunt Reipublicæ, his quæ per innovationem, vel meliora inducuntur, etc. Y esto mismo se halla establecido en el cap. quod dilecto, de consanguinit et affnitate.

MARKINAKO EUSKAL-PESTAI DIOSALÁ.^a

Lañu meak urratu ditu eguzkiak;
Urrez jantzi dirade baso ta mendiak;
Intzezko perlaz barats eder ta zelaiak,
Uztà aberatsez masti eta sagardiak.

Egokiago dute choriak kantatzen;
Itur chuloak mur mur geiago egiten;
Ardi bildotsak beeka ez dira gelditzen,
Ez ta orriak ere pirpirka isiltzen.

¿Ote dira alabantzak zeru goietara
Edo bendizioak gure Euskal-errira?
Ez dakit; baño otsamar oen bidez gera
Goizago alchatu ta goaz Markinara.

Auzoetatik datoz atso agureak,
Ezkonberriak eta ezkondu gabeak,
Mendi muñotik heera pozkidaz beteak,
Batzuek kantari ta oiuka besteak.

Aiton gordinen soñak dira antziñakoak,
Burni utsaz gudatzen ziradenekoak;
Prenda batzuek noski, auskalo noizkoak....
Gernikako aritzen era berekoak.

¿Zeñen politikak dauden galai ta neskachak
Jantzirik aiñ egoki soiñ churi berdiñak!
Iruditzen zaizkigu belcharga ¹ bandadak
Aintzirako bagetan ² ariñ dabilztanak.

Arpegiak echeai dizkie garbitu;
Atal-aurreak chukiñ izetsaz posatu;
Leiotik zintzillika eskaiak ³ paratu;
Iak eta loreak kaleetan banatu.

¿Zergatik dute aurten apaindu orrela
Erri maite polita iñoiz ez bezela?
Euskarari pestak ¡ah! diote dirala;
Ikusi ez diranak Markinan sekula.

Goizetik ari dira dorrean eskillak
Zeruko Erregiñari egiten agurrak;
Koruan organo ta kantore biguñak
Gure Jaungoikoari ematen eskerrak.

(a) Markinako euskal-pestetara bialdun izan zan moldaera au.

(1) Cisnes.—(2.) En las aguas del lago.

Kalez kale dabiltza danboliñ chistuak
Jotzen zortziko edo soñu zar neurtuak;
Ichedoten gazteak plazara bilduak
Zoraturik, egoki artzeko puntuak.

Begira cherko artan zenbat uso churi
Jira eta biraka dabiltzen dantzari,
Onra aundi bat egiñaz d' Abbadie jaunari
Euskal-erriko *erle* argidotarrari!

Gogoan izango du gure lur maiteak.
Orrek esnaatu ditu, euskara zaleak,
Itz larri ta neurtuen izkribatzalleak;
Euskararen onean sari emalleak:

Konparsa egilleak eta dantzariak;
Bersolari egoki ta pillotariak;
Tun-tun-chistu jotzalle ta palankariak;
Irrintzigilleak ta korrikalariak.

Orri darraikiote napar bizkaikatarrak,
Prestatuaz urteero euskal-pesta ederrak,
Alkartu naian ziñez menditar azkarrak,
Berriro gozatzeko gure Lege zarrak.

¿Nola parretsu ez da egongo Markina
Etorri bazaiozka gaur berarengana,
Lau senide prestuak, eta gañera *ama*,
Besoak zahaldurik bere umengana?

Utsirikan alde bat otiñ gorrotoak,
Martek biralitako jaiera gaiztoak,
Badituzte moldatu Euskal-elkargoak
Amari chukatzeko jail negar malkoak?

Berandu bedeik ere, baditu ikusten,
Aitorren denborako dantzak herritutzen;
Usadio zar danak herriro piztutzen;
Euskara maiteari hizia ematen?

¿Ez du laño churi ark, an goian, begira,
Aita Juan Antonio Mogelen ichura,
Etorri nai baluke bezela onera
Itzkuntz-guda onetan parte artutzerak?

¿Ez derizkiotzute chaloka dirala
Bere lagun guziak ari egiñala,
Jaungoikoak agindu balie bezela
Pesta oen baimena eman dezatela?

Korde gabe bezela iñoiz geratzean,

¿Ez dezute aditu jargoiren oñean,
Euskaldun bat zerura egaatzen danean.
Alborada ematen koroatu artean?

Enzun ez dituzute urrezko lirakin,
Larramendi da Erro Astarloarekin,
Andre Vicenta Mogel beste askorekin
Euskaraz kantatutzen boz estitsuakin?

¿Ez dezute aditu esaten azkenik,
Ez dala iñon ere aiñ izkuntz ederrik
Egin bedi argia esan ezkeroztik?
Asko gizon jakintsu ikusi ditut nik

Emango lutekenak zer nai diru, gauza,
Balezateke euskara ederrean mintza:
Eta ala ere ¿zenbat munduan dabilta,
Euskaraz itz nai ezik ¿ez dabada au lotsa!

Naiz parreak erasi, itz egin naiean
Izpirik ez dakiten izkuntz arrotzean!
Jakín arren besteak, mintzatu gaitean
Arriturik mundua daukan izkundean.

¿Humboldt aundia etzan euskaraz mintzatu?
Bonaparte Lenenak ¿ikasi ez ditu
Euskal-izkera denak, eta argitaratu,
Jakintsuak zai zeuden ainbeste liburu?

¡Ea bada mutillak! jostatu gaitezen
Soñu zarrak piztuta moduz dantzatutzen;
Ez beñere aspertu euskaraz mintzatzen:
Gure aiton erneak ¿zeñen maite zuten!

Gaitzik gabeko oiturak, gorde aztu gabe;
Zeren aingeruchoak sortuak dirade:
Egun charrak etorri bazaizkigu ere,
Iragoko dira, ez izutu batere:

Benturaz dira izango gure onerako;
Egin ditugun utsak ongi garbitzeko;
Euskal-erriko seme onak elkartzeko;
Ama urrikaltsuren osasunerako.

Pozerazkidak pesta oen egilleai,
Euskal-guda au onera ekarri dutenai:
Zorionak, egiaz biotzetikan ¡ai!
Zeruak emen para dituen ibarraí.

C. DE OTAEGUI.

EL PAIS BASCO JUZGADO POR LOS EXTRAÑOS.

De la alocucion de despedida que al cesar en su cargo ha dirigido con fecha 7 del corriente á los habitantes de esta provincia el Sr. Gobernador civil D. Constantino Arimesto, reproducimos los siguientes párrafos, que dan á conocer el juicio que le han merecido nuestras costumbres y hábitos, tantas veces elogiados por los extraños al pais:

«No desconozco que las alocuciones de los Gobernadores civiles que dejan de serlo ya están en desuso; pero yo, por encima de toda consideracion y sin hacerme la menor violencia, no puedo resistir en estos momentos al vivo deseo que tengo de manifestaros de alguna manera solemne y pública el reconocimiento profundo y hasta la admiracion que siento en el fondo de mi alma hácia todos vosotros.

«En dos épocas distintas he tenido la honra de mandar esta provincia como representante del Gobierno de S. M. y al ausentarme, llevando como llevo formado de vosotros tan valioso concepto, lo menos que puedo hacer es consagrar un respetuoso recuerdo á vuestras virtudes, á vuestra honradez y á vuestros merecimientos.

: :

«Vuestras costumbres morigeradas, vuestro amor al trabajo, vuestro respeto á la Autoridad, la pureza en la administracion de los intereses provinciales y municipales y el celo con que velais constantemente por la seguridad de las propiedades y de las personas; producen en mi ánimo un sentimiento tan grande de admiracion hácia vosotros, que no tengo ideas para traducirlo ni palabras para expresarlo.....»

En igual caso ha dirigido el Sr. D. Antonio Pirala á los vizcainos al cesar en el mando civil de aquella provincia análoga alocucion, de la que basta para muestra el siguiente paisage.

«*Vizcainos*: En mas de dos años que he tenido la honra de ejercer el mando superior de esta provincia, han sobradome ocasiones de apreciar, aun mas de lo que apreciado habia, las escelentes cualidades que os adornan, las virtudes que atesorais. Con ellas, con vuestra reconocida laboriosidad, con vuestra obediencia sin humillacion y vuestro respeto con dignidad, me habeis ayudado poderosamente, facilitando mi gestion administrativa.»

RECUERDOS DE EUSKARIA.

Existe en Bilbao un artista tan modesto como habilidoso, que, llevado de sus aficiones y de su patriotismo, dedica hace tiempo sus ratos de ocio á dibujar, con los mas caprichosos calados, hojas del secular roble de Guernica, que perpetúan el recuerdo de nuestras gloriosas tradiciones.

El Sr. D. Benigno de Orbegozo,—tal es el nombre del artista á quien nos referimos—ha trabajado estos últimos años buen número de hojas del santo árbol foral, destinadas á diversas Corporaciones y particulares. Uno de estos cuadros, alusivo al insigne Mendiburu, fué regalado al Ayuntamiento del valle de Oyarzun, con ocasion de las fiestas del centenario de este ilustre bascófilo; multitud de hojas labradas han traspasado los mares y llevado grato recuerdo de la patria á nuestros hermanos de Montevideo y Buenos-Aires; y varios particulares, entre los que tenemos la honra de contarnos, conservan con cariño alguno de estos trabajos, fruto de la paciencia sin límites del citado artista bilbaino.

Al tener noticia de la constitucion en la Habana de una Asociacion basco-navarra, que eligió por su Patrona á Nuestra Señora de Begoña, el Sr. Orbegozo comenzó á trabajar para enviar un recuerdo á nuestros paisanos de Cuba, y dibujó artísticamente, y formando caprichosos cuadros, varias de estas hojas, que hace ya algunos meses fueron enviadas á su destino, acompañadas de varias poesias y dedicatorias, inspiradas en el más patriótico espíritu.

La siguiente carta, que acompañó á la Habana el recuerdo del señor Orbegozo, y de la que debemos una copia á una feliz casualidad, da detalles interesantes de los trabajos dedicados por el entusiasta bilbaino á sus compatriotas de Cuba. Hé aquí este documento.

«SR. D. PASCASIO DE LARRONDO, HABANA.—BILBAO, Julio 12 de 1882.—Muy Sr. mio y de mi mayor aprecio y consideración:

Sin tener el honor de conocer á V. me tomo la libertad de dirigirle esta, para manifestarle el gran placer que recibí al leer la carta que con fecha 5 de Mayo remitió V. al Sr. Director del *Noticiero Bilbaino* y este la publicó el 31 del mismo; en la que participaba V. lo

acorda lo por la benéfica Asociacion vasco-navarra de esa, en junta general del 18 de Marzo, referente á que sea la patrona de la Asociacion citada la Santísima Virgen de Begoña.

Como Vascongado que soy, to lo lo que tiene relacion con estas cuatro provincias (*Laurak-bat*) y sirve para unir más y más los lazos de fraternidad entre nuestros comprovincianos me es de sumo agrado y me llena de gozo. Me figuro que lo mismo les pasará á Vds. como generalmente sucede á los buenos patriotas que se hallan ausentes de su pais, los cuales nunca se olvidan de él, como á mi me ha pasado cuando como Vds. he estado en America. Por todo esto, y en vista del buen espíritu que anima á nuestros paisanos, y con el fin de alentarles más, en lo poco que yo pueda, para conservar el amor al pais que les vió nacer, no he podido resistir al deseo de contribuir de alguna manera, aunque sea insignificante, para celebrar tan plausible acuerdo; y con este objeto he trabajado yo mismo y puesto en cuadro, como se ven, y en obsequio á esa Asociacion, unas hojas de árboles dibujadas ó caladas. De estas las cuatro de roble que representan *Laurak-bat* con los escudos de armas de las cuatro provincias, son del venerable Arbol de Guernica; y las otras cuatro de plátano, son de árbol próximo al Santuario de Ntra. Sra. de Begoña; sirvan para memoria de la Celestial Patrona de la misma Asociacion. En la hoja que se ve en el centro del cuadro, aparece la imájen de la Virgen de Begoña, y en las otras tres en una el escudo de España, como que todo está en esta nacion; en otra el de la Habana, por que la Asociacion está en esa Ciudad; y en la otra el de Bilbao por que ésta villa se halla junto á Begoña y por ser el trabajo hecho en Bilbao, y por un Bilbaino; el escudo que figura al pié de la imájen, es el de la anteiglesia de Begoña.

Siento que las hojas no estén trabajadas tan bien como yo hubiese querido, pues tienen algunas faltitas que no he podido remediar, por que con el deseo de hacerlas pronto y remitir á Vdes. el cuadro para que tengan en esa para el dia 15 de Agosto, dia en que festejamos á la Santísima Virgen en su Santuario de Begoña, y en que supongo, que Vdes. tambien lo harán en esa; por este motivo, se han cojido las dichas hojas del árbol antes de tiempo; y asi ofrecen más dificultad para calarlas, y además por falta de tiempo las he trabajado muy de prisa. Dispénsenme, pues, las faltas que hay, aun que no sea más que en obsequio á la buena voluntad con que les envio; y dignense Vdes. aceptar este pequeño obsequio como recuerdo de la Santísima Virgen y de nuestro pais.

Tambien les mando á Vdes. juntamente con el cuadro, el cual va

en una caja bien acondicionada y puesta con tirafondos la tapa, para que la suelten sin peligro de romper, *siete* hojas de los mismos árboles, y son *tres* del mismo Arbol de Guernica con escudo de Vizcaya y las otras *cuatro* de Begoña y en dos de ella está el escudo de España, en otra el de Bilbao y en la otra el de la Habana. Las *tres* del Roble las dedico una para el Sr. Presidente de la Asociacion, otra para V. y la otra para el Sr. Lustra, y las otras *cuatro* para las personas á quien Vdes. crean deben darlas; y como he visto, que el Ilmo. Sr. Obispo de esa diócesis, ademas de lo que ha contribuido, ofrece su cooperacion para dar mayor realce á la fiesta, les remito aparte una hoja, tambien de Begoña, con la imagen de la Sma. Virgen, para que le puedan entregar en mi nombre, poniéndome á los piés de S. Ilma. y diciéndole que se digne aceptar este pequeño obsequio como recuerdo de la Asociacion.

Tambien encontrarán en la caja un zortzico al Roble de Guernica, y este mismo glosado en Euskara y Castellano compuestos por un entusiasta vasconga lo, y otro zortzico en el que dedico á la Asociacion las hojas del Venerable Arbol.

Haga V. el favor de decir al Sr. Presidente de la Asociacion que tenga esta por suya, y deseando que la Asociacion prospere y que todos gozen de la más completa salud, tengo el honor de suscribirme de V. su afmo. s. s. Q. B. S. M.

BENIGNO DE ORBEGOZO

Las dedicatorias en bascuence y castellano que acompañan á las hojas son estas:

EUSKALDUN DA NAPAR LAGUNDIKO
JAUN HABANA-KOAL.

Benigno Orbegozo-ko
Euskaldun semiak,
Landu dituz onela
Lau aritz orriak:
Gernika-ko Arbolaren
Oroimengarriak,
Artu beza gozoro,
Orko Lagundiak.

VERSION LIBRE.

A LOS SEÑORES DE LA ASOCIACION
VASCO-NAVARRA DE LA HABANA.

Benigno de Orbegozo
Del Euskaro solar
En cuatro hojas de roble
Intentó dibujar
Del Arbol de Guernica
Recuerdo singular.
Que acaso vascos-sócios
Dignáranse aceptar.

Por último, las composiciones enviadas, de que se hace mencion en la carta, son las siguientes

GERNIKA-KO ARBOLARI ZORTZIKO

AZALBIDETUA.

¡Agur, Gernika-Aritza,
Agur da osasuna!
Izarrez-gaiñ alchatu
Gurutze-orriduna;
Sustrayak zabaldurik
Lur-danen barruna,
Esan «*Libre izan bedi*
Erri Euskalduna.»

AZALBIDEA.

Esan beza edozeñek
Bada Fede luna,
Maitaturik egia
Dan libretasuna,
Jainkoaren Semeak
Ekarri ziguna,
¡Agur Gernika-Aritza,
Agur da osasuna!»

Itzez, soñuz eskribuz
Goitu aldeguna
Euskaldunen *Lauburu*
Guztiz ezaguna,
Garaimen andienak
Eman dizkiguna,
«*Izarrez gaiñ alchatu*
Gurutze orriduna.»

Sartu biyotzetara
Maitatzen deguna
Libretasun Zeruko
Landare biguna,
Lora dedin arbola
Karidade-duna
Sustrayak zabaldurik
Lur-danen barruna.

Gorderik Erlijio
Bakar-Jainkoduna,
Gure aiton prestuben
Legedi kutuna
Ta ayek itzegin zuten
Euskara eztiduna,
Esan «Libre izan bedi
Erri Euskalduna.

ZORTZICO AL ROBLE DE GUERNICA.



VERSION LIBRE.

¡Salve, oh Roble de Guernica,
Salve por siempre, y salud!
Tu cruz frondosa y altiva
Con eterna juventud
Clame al mundo, difundiendo
Por doquiera su virtud,
*«Viva libre el pueblo Euskaro,
Fuera inicua esclavitud.»*

GLOSA.

No hay mortal en cuyo seno se albergue la *Fé*, y que ame la verdadera libertad, traída á nosotros por el Hijo de Dios Excelso, que no diga con entusiasmo:

*«Salve, oh Roble de Guernica;
Salve por siempre y salud.»*

Ensalcemos á porfia con voces y escritos, ensalcemos con músicas sonoras tu renombre ¡oh *Labaro* bascongado! á cuya sombra debemos los mayores triunfos. Reine, sí,

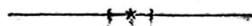
*«Tu cruz frondosa y altiva
Con eterna juventud.»*

Plantado y floreciente en lo íntimo de nuestro corazón, el árbol amado de celestial libertad, produzca ópimos frutos de amor y caridad; y *caridad* y amor

*«Clame al mundo difundiendo
Por doquiera su virtud.»*

Guardando y cobijando incólumes entre tu cruz y frondosas ramas nuestra divina y única Religión, nuestras propias leyes y gobierno, con el suavísimo Euskara, que hablaron y nos legaron nuestros nobilísimos y honrados antepasados, clama con nosotros, ¡oh Sagrado Árbol!

*«Viva libre el pueblo Euskaro,
¡Fuera inicua esclavitud.»*



SAN SEBASTIAN.~ANTIGUA CASA CONSISTORIAL.



En la página inmediata damos á conocer un croquis, debido á nuestro colaborador artístico D. José Goicoa, de este suntuoso edificio que, con casi todo el resto de la población, fué presa del incendio la infausta noche del 31 de Agosto de 1813.

Ocupaba el mismo emplazamiento que el actual Consistorio en la plaza de la Constitución, y ofrecia un hermoso golpe de vista, no obstante el excesivo follaje y sus recargados adornos, hijos del gusto de la época en que fué construido.

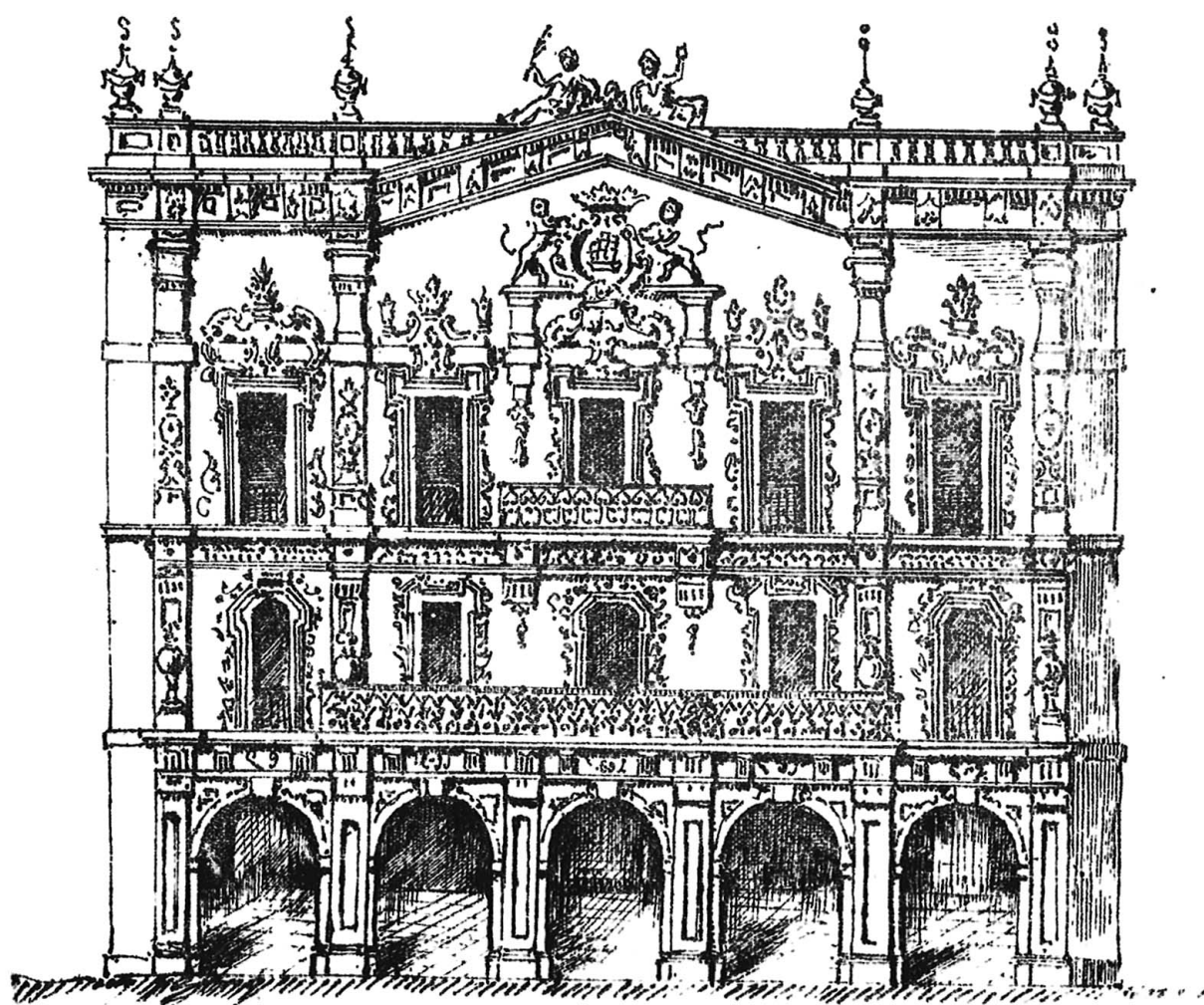
Fué obra del inteligente ingeniero Hercules Torrelli, y descansaba sobre espaciosas arcadas que rodeaban por completo el edificio, rematando la fachada en su parte superior con un elegante ático, sobre el que se elevaban dos grandes estatuas, simbolizando la Justicia y la Prudencia, y viniendo á reunirse allí mismo dos galerias ó balaustradas que circundaban todo el terrado.

El escudo de armas de la ciudad, colocado bajo las dos referidas estatuas, era de hermoso mármol de Génova, y todo el balconaje dorado.

En dicho edificio existian las dos magníficas salas de la Ciudad y del Consulado, adornada esta última costosísimamente con paredes estucadas y preciosos canapés de damasco, y la primera igualmente lucida por sus hermosas arañas de cristal, mapas topográficos del distrito y un magnífico dosel colocado en el testero. Dentro de la misma casa estaban tambien la armeria, capaz para 700 hombres, y el archivo municipal, que habia costado hasta dos mil duros.

La antigua Casa Consistorial, cuyo diseño ofrecemos hoy á nuestros lectores, fué erigida en el reinado de Felipe V, habiéndose construido la actual, que vino á sustituirla despues del incendio total de 1813, el año 1828.





SAN SEBASTIAN.—ANTIGUA CASA CONSISTORIAL.

VERSION EUSKARA DE UNA POESÍA RUSA.

SARTU-AURREAN.

Baso aundi bat dakust.

Arholen atzean illuntasuna; neskach euskaldun bat, basora sartu nairik, zutik agertzen da basoaren ertzean. Otsa eta izugarriya dá illuntasun ori. Basoren barrutik aize izoztu bat, boza nagi bat geldi geldi datoz.

—¡Oh zu, sartu nai dezuna! ¿Badakizkizu zer gauza aurkituko dituzun emen?

—Badakit.

—Badakizkizu gauza oriek otsa, gosea, gorrotoa, mezprezioa, iraina, ziega, eritasúnak, eta eriotz berbera dirala?

—Badakit.

—Bakardadea, guzúen utziera?

—Badakit. Prest nago. Oñaze denak, patuaren kolpe denak atsegiñ aundiaz, soprituko ditut.

—Eta etsayen kolpeaz gañera adiskide eta anayenak ere?...

—Bai.... oriek ere.

—Prest zaude, bada, zure burua sakrifikatzeko?

—Bai.

—Eta sakrifizio baterako, jakingo ez duena iñork? Ilko zera, eta iñork, iñork zure oroimena ez du ohoratuko.

—Ez urrikirik, ez izen illezkorrik ere eskatzen ez diot kondairari....

Bozak istan bat isildu eta gero esan zuben:

—Etorkizunaren egun latean, zuk siñisten dezuna gaur, siñistuko ote ezdezu; esango ote dezu utsirudi batek gezurtatu zaituela eta negar egingo ote dezu zure gaztetasuna galdua ikusita?

—Bai, ori uste det ere.... Eta alataguzi, nai det sartu.

—Sar zaite, bada.

Neskacha sartu zan.

—Eroa! kampotik boza batek, otz-karraska egiñik, oju egin zuben.

Beste bozek, baño ezti-eztiya airean soñu eginda, erantzun suben: Santua.

(1) Hay tanta analogía entre la situación expresada por Ivan Tourguenief en su inspiradísima poesía «El Umbral» y la que sufren los íntegros y bien intencionados patriotas que aquí pretenden despertar al pueblo vasco-navarro del vergonzoso letargo en que yace sumido, que me he visto impulsado á trasladar á nuestra primitiva lengua ese grito del corazón atribulado del insigne escritor ruso. La composición adquiere carta de naturaleza euskara nada más que con tachar algunas cuantas palabras y cambiar otras que en la traducción castellana tendré cuidado de subrayar. (Nota del traductor.)

TRADUCCION LITERAL.

Veo un *gran bosque*.

Detrás *de los árboles* la oscuridad; una muchada *bascongada* queriendo penetrar á dentro, aparece de pié en la *orilla del bosque*. Fria y espantosa es aquella oscuridad. De lo interior del bosque un aire helado, una voz lenta, poco á poco, llegan.

—¡Oh tú la que deseas entrar! Sabes cuáles son las cosas que hablarás aquí?

—Lo sé.

—Sabes que son el frio, el hambre, el ódio, el desprecio la injuria, la prision, las enfermedades y la muerte misma?

—Lo sé.

—La soledad, el abandono de todos?

—Lo sé.... Estoy pronta. Todos los dolores, todos los golpes del destino, gustosamente los sufriré.

—Y además de los golpes de los enemigos, los de los amigos; y los de los *hermanos* tambien?

—Si.... esos tambien.

—Estás, pues, dispuesta á sacrificarte?

—Si.

—A un sacrificio que nadie sabrá? Morirás, y nadie, nadie honrará tu recuerdo.

—No *le pido á la historia*, ni compasion, ni aun nombre inmortal....

Calló un momento la voz, y despues dijo:

—Tal vez algun dia del porvenir, en lo que hoy crees, no creerás; tal vez dirás que una ilusion te ha mentido y llorarás, tal vez, viendo tu hermosa juventud perdida?

—Si, tambien he pensado en eso.... Y con todo quiero entrar.

—Entra, pues.

La muchacha entró.

—Loca! gritó desde fuera una voz rechinando los dientes.

Otra voz, pero dulcísima, resonando en el aire, replicó:

—Santa!

A todos los buenos euskaros, á todos los que idolatran esta tierra, cuanto más ingrata cuanto más infeliz dedica estas páginas

ARTURO CAMPION.

Pamplona 26 de Octubre de 1883.

(De la *Revista Euskara*.)

Tradiciones y leyendas populares del pais basco.

Donamartineko dorrea.

(TEXTO ORIGINAL LABORTANO.)

Donamartinen bada dorre bat mendi phuntta batean Lamiñek egina. Biziki gora da eta harat juaiteko bada lurpez hide bat, hara berea draino. Errana bada gero bethi halako dorren barnean badela urhe eta zilharra ausarki, agerian edo gordean.

Bein Isturitzeko eta Donamartineko konseilluak juan ziren aphez lagunduak behar zutela ikhussi han zer zen: harrapatzen dute sala handi bat host liberakos bethea eta athe haren gainean izigarriko den sugea kaakolatuya.

Aphezak zenbat othoitz egin zuen naski sugearen konjuratzeko, zeren ikusi zuten chutitzen eta basterreatzen.

Aphezak erraiten diote orduan diru hek hartzeko, onxa kargatzeko, bainan nehor ez zen ausartutu sugearen beldurrez eta turnatu ziren etcherat, eta aberastasun hec han dire oraino.

(*Recitado por Mme. Marie Uhart, d' Arhansus, de 46 años. Trascrito por M. Jauréguy, CERQUAND, XLIII.*)

La tour de S.^t Martin de Hasparren.

(VERSION LITERAL FRANCESA.)

A S.^t Martin, sur la montagne, s'élève une tour construite par les Lamignac. On y arrive par un chemin sous terre. C' était une croyance générale que des trésors y étaient renfermés, or et argent en abondance, à découvert ou cachés.

Un jour, les Conseils d' Isturitz et de S.^t Martin, précédés des curés des deux paroisses, se rendirent à la tour pour vérifier le fait. Ils trouverent une salle immense pleine, jusqu' au plafond, d' écus de cinq livres. Mais sur le tas un dragon, sa queue enroulée, reposait.

Alors un des curés fit quelques prières pour conjurer la bête qui, relevant la tête peu à peu, se glisa bientôt dehors. Le curé engagea les conseillers à prendre l' argent, en bonne conscience. Mais tous, craignant le dragon, refusèrent de s' en charger, du premier au dernier.

Et le trésor est encore dans la tour de S.^t Martin de Hasparren. (CERQUAND, 43.)

MEDALLAS Y SELLOS EUSKAROS.

III.

Medalla de la «ASOCIACION EUSKARA DE NAVARRA.»

Esta medalla, cuya descripcion dimos ya en el tomo I de nuestra Revista, y cuyo exacto cróquis ofrecemos á continuacion, fué acordada por la citada Institucion el año 1880; su diseño se debe á nuestro querido amigo el inteligente artista euskaro D. Juan Iturralde y Suit, y la acuñacion en oro, plata y cobre se ha hecho en Madrid por el grabador aleman Kummel.

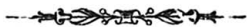


La medalla tiene un diámetro de 0,^m046, con un grosor de 0,^m003. En el anverso se halla grabado el roble de Guernica, coronado por la Cruz ó Lau-buru, sosteniendo en el tronco el escudo de Navarra, con corona real, y divisándose en el fondo del cuadro siete montañas, representacion de las siete provincias euskaras de una y otra márgen del Bidasoa. Las leyendas que ostenta son las siguientes: NAFARROKO EUSKARAZKO ELKARGOA. — JAUNGOIKOA ETA FUEROAK.

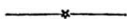
En el reverso aparece un círculo vacío destinado á grabar el nombre del premiado ó la dedicatoria, circundado de hojas de roble entrelazadas con eslabones de cadenas. La leyenda es la siguiente: ASOCIACION EUSKARA DE NAVARRA.

El diseño de esta medalla que hoy ofrecemos es obra de nuestro estimado colaborador y distinguido amigo D. Francisco Cortés.

CHORI BERRIKETARIA. ¹



M. DOYHARÇABAL DONIBANE-LOHIZUNEKOAK EGINA.



Sor-lekkua utziz geroz (ondikoz hala beharrez!)
Jainko ona urrikalduz bethiko nere nigarrez,
Primaderan hasi orduko arbolak estaltzen lorez,
Choritto bat heldu da bethi nere herritik hegalez.

Nere gana hain urrundik ethortzean unhatua,
Arbolarik hurbilena du bere pausa-lekhua.
Adachka goren-gorenean hara non den lokhartua;
Lumapean zango bat-eta hegapean du burua.

»Pausa hadi, lo egizak, ekori maitea, bakean!
»Atzarria, ni hire zain, hemen nauk hire aldean;
»Ur chortarekin huna gero papurak leiho gainea;
»Bainan gero hango berriez orhoit hadi atzartzean.

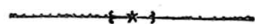
»Orhoit hadi bai, choria, herri maiteko berriez,
»Nere aita, nere ama, nigarretan nik utziez;
»Mintza hakit ahaidez-eta, mintza lagun on hekiez;
»Mintza, nihor ahanzi gabe, maite ninduten guziez.

»Atzar hadi, atzar bada, berriketari abila;
»Ene beldur izan gabe, jaux hadi hurbil-hurbila;
»Erran leihoan izan haizen erradak ichil-ichila,
»Izan ere, hunatekoan, solas ordainaren bilha.

»Choria, lo hagolarik, ikharan nagok aldean;
»Ez ahal da zorigaitza maite nautenen artean!
»Hala balitz, othoi, choria, berriz herrira heltzean,
»Loretto bat nigar batekin pausa zak tomba gainea.»

Choritto goan denean hostoen eror demboran,
Berriz ethor ez dadien nago beldurrez ikharan.
Ihiztaria, hartzen baduk ene choria segadan,
Utzak, othoi, gaichoa libro, berriak ekhar detzadan.

M. DOYHARZABAL.



(1) Esta sentida composicion labortana fué premiada en el Concurso poética de Sara, en 1871, al que fué presentada con el nombre de M. Doyharzabal, bajo el que se encubrió, segun nuestras noticias, una persona muy conocida en San Juan de Luz. En el próximo número daremos á conocer la traduccion francesa de la misma.

ALABA EN LA «EUSKAL-ERRIA.»

ROLLO DE MENDOZA.—MONASTERIO DE IRUÑA.

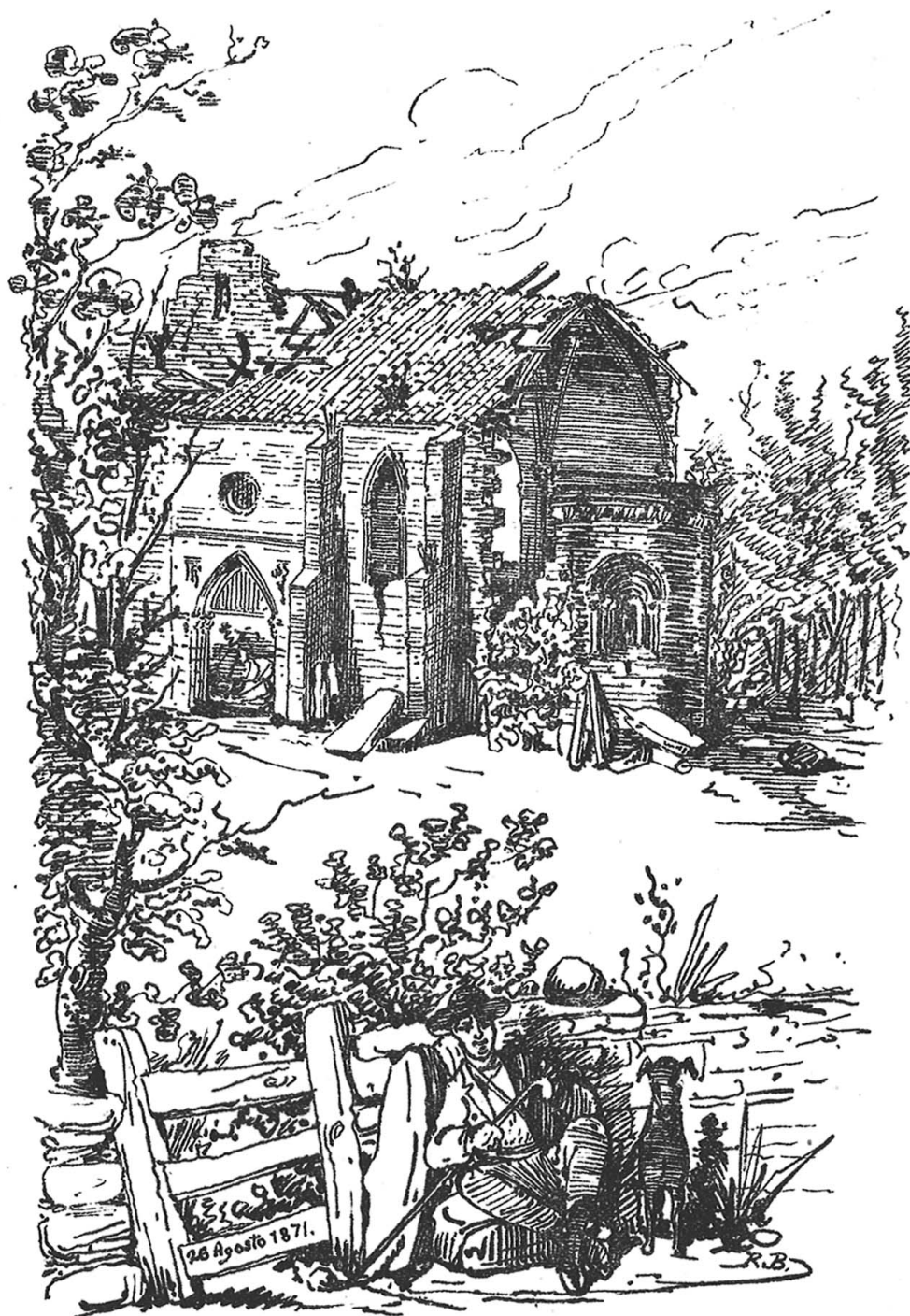
La EUSKAL-ERRIA publicó hace algun tiempo un resumen de la histórica casa de Mendoza, que tan grandes hombres dió á las armas y á las letras pátrias, y entre otros dibujos, dimos á conocer la torre-castillo, que aun se conserva en la villa de aquel nombre. Otro sencillo monumento que alli se alza tambien es el *rollo* señorial, cuyo cróquis acompaño. Compónese de una pilastra octógona de silleria, rematada en una rústica pirámide con veleta. Debajo de la cornisa ostenta las armas de España y las de los Mendozas y Hurtados, ya sueltas ó combinadas en cada una de las caras, coronadas por cabezas de leones. El antiguo rollo fué destruido por los franceses en 1812 y los vecinos elevaron el actual con los restos de aquel.

No léjos de Mendoza està Trespuentes, en la orilla derecha del Zadorra, y pasando el puente romano, que aun se conserva en dicho punto, se sube el repecho de *Iruña*, alzado casi vertical sobre el río, frente á la severa sierra de Badaya y á las ruinas del convento de agustinos de Santa Catalina, que fundaron y mejoraron á principios del siglo XV Juan Martinez de Iruña, Andres Martinez de Iruña, su mujer Mari Sanchez y su hijo el bachiller Iruña, originarios del solar de este nombre, donde tuvieron su casa y torre, con un modesto templo románico del siglo XIII.

Por su estratégica posicion sobre el río y frente á la montaña la escogieron los romanos como punto para fortaleza militar, que defendiera el paso del puente; al otro lado del cual estaba el pueblo *Transponte*, Trespuentes hoy, segun queda dicho. Al mismo tiempo dominaba la vía romana de Astorga á Burdeos, en su paso desde la mansion de *Beleia*, que se supone fuese Estabillo, hasta la de *Suessatio*, que refieren á Zuazo. Algunos anticuarios supusieron que Beleia fué Iruña, y es lo cierto que Beleia debió estar en estas cercanías, y nó pasado el estrecho de la Puebla hácia Estabillo, porque en el catálogo



ALABA.—ROLLO SEÑORIAL DE MENDOZA.



IRUÑA (Alaba.) Ruinas de un templo románico del siglo XIII.

de los pueblos de Alaba, de 1025, contenido en el Becerro Gótico del monasterio de San Millan, se cita un lugar situado cerca de Nanclores con el nombre de *Benea*, que pudo ser modificacion sencilla de Beleia ó Belea. En las cercanias de Aramiñon no se indica ningun poblado con ese nombre.

Los grandes restos de murallas, las lápidas, las estatuas, las monedas y muchos objetos manuales que se han encontrado en *Iruña* demuestran que hubo en dicho punto una notabilísima obra de fábrica, fortaleza, mansion ó cosa semejante, en tiempo de los romanos. Sobre sus ruinas, se alzaron despues de la reconquista un santuario y algunas viviendas, puesto que dieron nombre á la familia de *Iruña*. Que este nombre euskaro, fuese posterior al que tuvo en tiempo de los romanos, nada debe chocarnos, puesto que durante la Edad media se hablaba el bascuence en este llano, como lo prueba el que en 1367, á consecuencia de la pelea habida en un alto inmediato á Ariñez, entre los soldados del pretendiente D. Enrique y los ingleses que ayudaban al rey D. Pedro, recibió este sitio el nombre de *Inglesmendi*.

Los antecesores de la familia de *Iruña*, que edificó el convento de Badaya, debieron ceder su solar á los caballeros de la Orden de San Juan, quienes, utilizando parte de la edificacion románica elevaron un elegante y sencillo monasterio gótico. Sus ruinas se contemplaban hasta hace pocos años, ocultas entre el solitario y olvidado bosquecillo que se formó en aquella cima y solo eran visitados por los cazadores, los pastores ó algun curioso. En Agosto de 1871, de vuelta de nuestra expedicion al valle de Cuartango, á donde fui con el inspirado novelista alabès Sr. Manteli, á reconocer unos restos muy originales, que resultaron ser *cuatro dólmenes celtas* hasta entonces ignorados, visitamos con indefinible encanto las ruinas de *Iruña*, de las que tomé el dibujo que hoy se publica. Escribí su detallada descripcion, como la de casi toda la provincia de Alaba, por encargo de los Sres. Trueba y Delmas (D. Eduardo,) para un curiosísimo libro, que no sé cuando se publicará por este último señor, muy distinguido y erudito bilbaino.

Despues, el acha, el pico y el arado han convertido el poético sitio de *Iruña* en un prosaico campo de sembradura.

R. BECERRO DE BENGOA.



NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS DE SAN SEBASTIAN.—La Exma. Diputacion de Guipuzcoa ha designado á su Presidente el Sr. D. Benito de Gorostegui, como representante de dicha Corporacion cerca de este Instituto.

—La pluma de plata sobre-dorada ofrecida por el *Consistorio* para la mejor *Monografia* en prosa bascongada acerca del histórico santuario de Nuestra Sra. de Guadalupe que se presentára á los Juegos florales celebrados en la ciudad de Fuenterrabia en Setiembre último, ha sido adjudicada al jóven beneficiado de aquel Cabildo y entusiasta bascófilo D. Alfonso M.^a de Zabala.

—El sócio D. José Ignacio de Arana ha hecho donacion al *Consistorio* de un ejemplar elegantemente encuadernado de la obra del P. Mendiburu JESUSEN BIOTZ MAITEAREN DEBOZIOA, publicada recientemente en Tolosa bajo los auspicios de dicho inteligente euskarofilo.

—Estos últimos dias se han recibido ya varios trabajos con destino al próximo certámen. Espirando al plazo para la entrega de pliegos el dia 20, la Comision ha acordado convocar á Junta general para el dia 18 con objeto de nombrar los Jurados y resolver algunos puntos de tramitacion relacionados con el exámen de trabajos.

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.—Esta Corporacion trató de varios asuntos relacionados con nuestro pais, en la sesion celebrada la noche del 8 del corriente, bajo la presidencia de D. Aureliano Fernandez Guerra y con numerosa asistencia de sócios.

En ella el R. P. Fita dió lectura á un informe acerca de la obra *Basque legends* de nuestro distinguido amigo y colaborador, el Dr. W. Webster, analizando su objeto y contenido, y haciendo resaltar la importancia etnológica de la primera seccion que se refiere á la leyenda del Tártaro.

El Sr. Fernandez y Gonzalez (D. Francisco), suministró nuevos datos respecto de esta leyenda, deduciendo de ella la afinidad del pueblo bascongado con la rama Uralaltaica que habita el centro de Asia.

Sobre este mismo asunto se promovió un animado debate, y la Academia acordó publicar en el *Boletin* de la misma, correspondiente al próximo mes de Diciembre, todos los datos aducidos en la discusion.

Terminado dicho debate, el Sr. Fernandez Duro anunció que el descubrimiento verificado últimamente en los sótanos de la iglesia de San Francisco, de Fuenterrabia, consiste en la biblioteca completa del indicado monasterio, biblioteca muy rica y considerable por el número é importancia de impresos y manuscritos que contiene.

Por último, fueron presentados para académicos honorarios el Principe Luis Luciano Bonaparte y Mr. Antoine d'Abbadie, célebres por sus obras lingüísticas, que encierran alto interés para la historia de España.

Entre los manuscritos de Aizquibel que posée la Provincia se han encontrado importantes apéndices á su ITZTEGIA BASCO CASTELLANO, posteriores á esta obra, y que parece son de grandísimo interés para el conocimiento etimológico de varias de las principales raíces euskaras.

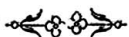
El editor de dicha obra D Eusebio Lopez ha pedido á la Diputacion autorizacion, que le ha sido ya concedida, para la publicacion en forma de apéndices al Diccionario, de estos trabajos, que han sido examinados por el P. Arana, el rector de Urnieta Sr. Antia, D. Gregorio de Arrúe y otros caracterizados bascófilos.

Dichos *Apéndices* se calcula podrán aumentar la obra de Aizquibel en cuatro ó seis cuadernos sobre los de que consta el Diccionario.

M I S C E L Á N E A .

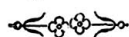
Al ejecutar el movimiento de tierras para las excavaciones del Casino del parque de Alderdi-eder, se han descubierto, segun la Memoria publicada por los arquitectos directores, algunas curiosidades por el origen de su yacimiento y la época á que se refieren, cuales son fusiles, bayonetas, botones de uniforme; osamentas humanas, dos filas de balas y metralla, pesando unas 3 toneladas; algunas monedas, los postes del puente levadizo de la puerta de tierra, y un Cristo de plomo embutido en el espesor de la muralla. Cerca de la bajada llamada del Gobernador se descubrieron los restos de un antiguo puerto ó atracadero de la primitiva DONOSTIYA conservando sus postes y argollas de amarre para los barcos. No léjos de aquel

sitio, descubrióse una gran vértebra de ballena, procedente sin duda de las antiguas pesquerías de la célebre IRU-CHULO y que hoy figura en el museo de Historia natural de este Instituto.



La Comision de monumentos históricos y artísticos de Navarra tomó posesion el día 8 del corriente de la iglesia y el claustro del antiguo monasterio de la Oliva, en Carcastillo.

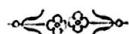
Parece que entre las ruinas y escombros se destaca magestuoso y como gloriándose de su resistencia á la accion de los siglos y á la incuria de los hombres aquella inestimable joya arquitectónica, especialmente la iglesia y el precioso claustro que en la mayor parte de sus arcos ojivales conserva casi intactos delicadísimos y caprichosos detalles, tan admirables por su ejecucion como por el buen gusto ó por la originalidad del dibujo.



En la sesion celebrada el día 10 por el Congreso geográfico, reunido en Madrid, consumiendo al Sr. Figuerola un turno de rectificacion y contestando al Sr. Perier que se habia lamentado de los amargos frutos producidos por las sociedades de enganche para la emigracion á América, *principalmente en Navarra*, pronunció graves cuanto imprudentes palabras, acusando á los bascongados de haber provocado la estéril guerra del Pacífico, que hizo derramar abundante sangre generosa de españoles, «porque ellos no tenían que derramar la suya.»

El Sr. D. Camilo de Villavaso, en nombre de los bascongados allí presentes, protestó elocuente y enérgicamente de la acusacion, improvisando un brillante discurso, demostrando que el hecho citado era históricamente inexacto y que los bascongados, léjos de escatimar su sangre por España, la han derramado á torrentes en todas las ocasiones, siendo el mas firme baluarte de la patria.

El discurso del Sr. Villavaso, al que contestó con voz insegura y balbuciente el Sr. Figuerola, fué recibido con estrepitosos aplausos de muchos de los concurrentes y acogido benévolamente por todos los presentes, afirmando en su réplica el flamante ex-ministro radical que su respeto hácia las provincias bascongadas era tan grande como el que profesaba á las demas incluso á su patria Cataluña, con lo que quedó terminado el incidente.

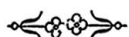


El jóven y entusiasta compositor nuestro paisano D. Félix Ortiz de San Pelayo ha dedicado y ofrecido á la Excm. Diputacion de

Guipuzcoa la partitura de un CANTATA BASCONGADA para orquesta y coros.

Siendo el principal objeto de su autor el que esta composicion de carácter bascongado sea sometida al fallo público, ¿no podrian vencerse las dificultades que ofrecerse puedan para que sea ejecutada en la fiesta euskara que anualmente dispone para el 21 de Diciembre el Consistorio de Juegos florales euskaros?

¿No podria organizarse al efecto un cuerpo de coros que diera á conocer esta y otras producciones de análogo carácter?

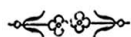


Nuestro apreciable colega local EL ECO DE SAN SEBASTIAN ha publicado hace algunos dias, por via de suplemento, con el titulo de ERNE EUSKALDUNAK, una hoja en bascuence, destinada á combatir la emigracion á América y principalmente á contrarestar los trabajos que vienen haciendo ciertos *enganchadores* para embarcar gente con engañosas promesas y perspectivas ilusorias.

En dicha hoja, destinada á abrir los ojos á nuestras pobres gentes del campo, y que á este fin viene repartiendo profusamente nuestro colega entre los Ayuntamientos y párrocos de Guipuzcoa, se da cuenta de la suerte que ha cabido y la protesta elevada por los emigrantes en el vapor *Patagonia*, de que se ha ocupado casi toda la prensa, y se dan sanos consejos á nuestros aldeanos, para que no se dejen engañar por ganchos sin conciencia, que tratan de explotarlos miserablemente.

El colega ha prestado un buen servicio con la publicacion á sus expensas de esta hoja, completada con varios trabajos literarios en lengua euskara.

Creemos que tan útil propaganda sería completa y fructuosa si nuestra Diputacion destinára una pequeña suma, ó utilizára su imprenta, para la publicacion de *versos en bascuence*, escritos *ad hoc*, y entregados gratuitamente á los ciegos que se dedican á esta industria, que se encargarian de hacerlos llegar al último caserio, pues sabida es la aficion, que en nuestras clases populares existe á esta clase de trabajos..



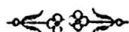
Los bascongados y aun la lengua euskara, han figurado en el banquete celebrado por los miembros del Congreso Geográfico, reunido en Madrid, en cuya última sesion hizo el Sr. Villavaso un cumplido elogio de la marina Cantábrica.

El Sr. D. Saturnino Jimenez dedicó un recuerdo á los que, aban-

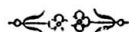
donando su hogar, su bienestar y su patria, se alejan á mortíferos climas á dar con una muerte casi segura, en pró de los intereses de la civilizacion y del progreso de las ciencias geográficas; y brindó, entre otros, por el simpático *moro-vizcaino*, D. José M.^a de Murga, que tantas y tan útiles exploraciones realizó, solo y á sus espensas, por el Africa, y por el jóven viajero alavés D. Manuel Iradier, cuyos viajes y proyectos han sido objeto de exámen por parte de este Congreso.

El representante bascongado Sr. Churruca, agradeciendo el recuerdo dedicado por el Sr. Jimenez al viajero Sr. Murga, su hermano político, escitó á los presentes á que adoptáran como enseña el grito enérgico que presidió en todas las empresas del Sr. Murga, el grito de ¡*Aurrera mutillac!*

El Sr. Concas (D. Victor) brindó por nuestro paisano el Sr. Marqués de Urquijo que pagó la expedición á Abysinia, y, por último el ilustrado marino y conocido escritor y académico Sr. Fernandez Duro propuso que antes de separarse los allí congregados prorrumpieran en el grito tan oportunamente citado por el Sr. Churruca, ¡*AURRERA MUTILLAC!*



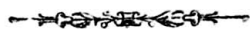
La Exema. Diputacion de Guipúzcoa, en sesion ordinaria del 9 del corriente, acordó contestar al Ayuntamiento de esta Ciudad, que estando inspirado el Cuerpo provincial en los mismos sentimientos que aquella Corporacion, le prestará con la mayor decision el apoyo que solicita para la celebración de una Exposicion industrial.



La Exema. Diputacion de Guipúzcoa, en sesion del 10 del corriente, acordó la creacion de dos pensiones, para hijos de esta provincia, que demuestren condiciones de aptitud para el cultivo de las bellas-artes ó el estudio de las ciencias, y carezcan de recursos.

Los primeros que empezarán á disfrutar de este beneficio, segun acuerdo de la misma sesion, son D. Teodoro Urenchun y D. Pedro Uria, á los que se ha concedido la pension de 1.500 pesetas á cada uno de ellos, por término de dos años, para continuar sus estudios de pintura y música respectivamente.

Se ha recomendado además á la Comision provincial presente para las próximas sesiones de Abril un reglamento al cual deberán sujetarse los aspirantes á las dos pensiones crea las.



SECCION AMENA.

ARTZANORA ETA OTSOA.

IPUIA.

Otsoak zijoala
 Bein mendian gora,
 Topos topo arkitu
 Zuen artzanora.
 Gelditzen dira biak
 Elkarri begirá,
 Ez bata, ez besteak
 Ez nairika jira.
 Egoteaz bakoitza
 Nekatu zanean,
 Beldurra zeukatela
 Lotzaren ordean,
 Asi ziran egiten
 Elkarri agurra,
 Lenbizia otsoa
 Azkena zakurra.
 «Goiz abill, mutill, dio
 Otsoak esaten,
 Ez aut nik maiz onela
 Bakarrik topatzen
 Artaldea utzirik
 Mendi oik gora;
 ¿Zer pensamentu mot gaur
 Zaik i i gogora?

—Fozik esango diat,
 Artzanorak dio,
 Nere pensamentuak
 Deus badu balio.
 Etorri nauk ni mutill,
 Gaur ire bidera,
 Erakeri andia
 Dala esatera,
 Beti gu ibiltzea
 Elkar persegitzen,
 Eta lepo ondotik
 Letagiñak sartzen.
 I aizen beziñ mutill

Gogorra izanik
 Ez ioke ardiai
 Egin bear gaitzik;
 Aitor zak dala gauza
 Chit lotzagarria
 Otsoak izatea
 Etsaitzat ardia.
 Iretzat dituk askoz
 Kontresta obeak
 Artz eta katamotzak,
 Eta basurdeak.
 Au egiten bauke,
 Etsairika gabe
 Izan gindezke biok
 Egun onen jabe.

—Arrazoi andia dek,
 Dio erantzuten,
 Eta bertatik diat
 Nik itza ematen,
 Ez dituztela ardi
 Eta arkumeak
 Beteko berriz nere
 Tripako esteak.
 Onela itz egiñik
 Bi adiskideak
 Joan ziran segituaz
 Atzerontz bideak,
 Baña utzirik artzak
 Eta katamotzak,
 Otsoak sartzen zizten
 Ardiai ortzak.

*Maiz badirade ere
 Sermoiak aditzen,
 Jatorrizko griñai
 Ez oi zaie uzten.*

AGUSTIN ITURRIAGA.



PAPEL JURÍDICO QUE ESCRIBIÓ
EL LICENCIADO D. GABRIEL DE ESPINOSA Y RIBADENEYRA
EN
DEFENSA DE LOS FUEROS DE VIZCAYA.



(CONCLUSION.)

52 Proponerle à V. M. que estas no son leyes ni fueros: verdaderamente que es abandonar la razon, pues con el nombre de leyes y fueros han corrido y corren siempre, y asi se intitulan: Los Autores todos las dan este nombre, y solo el mas contrario, que fué Juan Garcia, quiso que una no fuese ley, ni fuero, sino es Privilegio, ó suplica no negandolo à las demás, y como se ha dicho, por autoridad pública se le borró de su libro lo escrito contra esto: Los Historiadores tambien las llaman leyes: Los señores Reyes las han confirmado, y Jurado como fueros, segun se manifiesta de lo literal de los Juramentos. Conque no es necesario detenerse en la impugnacion de esta obgeccion, que aun sin los medios propuestos, que convencen tan poco seguro intento, se halla satisfecho con ver se hicieron por Provincia, que tubo libertad antes de la sugesion, y lo hecho entonces es ley ¹²¹ y mas aviendo avido la aprobacion de los señores Reyes, y

(121) Antunez de donationib. lib. 1. part. 2. ep. 10. n. 6. optimé, Card. Luca, de iudiciis discours. 35. n. 22 et 23. que para el conocimiento de ser leyes ó no, dice: Reflectendum videtur ad tempus. Vel statum in quo ea ciuitas huius modi leges sibi ordinaverit. an scilicet esset in statu servitutis. et subiectionis, Vel potius in statu libertatis, et Reipublicæ cum iuribus. et possessione Principatus, ac regalium mayorum quoniam licet post modum effecta sit subdita. Y prosigue: Ita tamen quod novus dominus cui se commendaverit, proprias leges iam ordinatas non abrogaverit, sed eas potius approbaverit. etc.

el aver querido su grandeza obligarse á no contravenir, si no es á conservar estos fueros: con que se halla concurrir todo lo necesario para lo constitutivo de leyes y Fueros.

53. Ni por quererlas dejar en los términos de costumbre consiguiera nada, quien hace la oposicion; pues nadie ignora, que la costumbre obra lo mismo, que la ley, ¹²² se tiene por tal, y son iguales sus efectos y aun más poderosos porque vence á la ley ¹²³ y sin controversia, quando ay tolerancia del Principe, que tiene facultad de promulgarla ¹²⁴ y quanto más antigua, es mayor su seguridad, ¹²⁵ contra la qual no se puede obrar, ni executar cosa alguna: ¹²⁶ y ni es seguro ni acertado el receder de ella ¹²⁷ por que se convierte en naturaleza ¹²⁸ y tiene fuerza de pacto, ¹²⁹ y ay obligacion en conciencia

(122) Cap. consuetudo 5. distinct 1. cp. diuturni mores 12. distinct. vbi: D.D. Rebus ad const. Regias, tract. de consuetudine in præfatione, n. 61. ibi: Consuetudo inducta habebit legis effectus, et valebit sicut lex, et omnes tenebit Valenc. cons. 8. n. 8.

(123) Gloss. in cap. consuetudo 5. 1. distinct. ibi: consuetudini statuer contra ius scriptum, Azor, inst. moral, 1. part. lib. 7. cp. 17. Suarez de legib. lib. 7. cp. 18. Card. Luca de feudis, disc. 52, n. 3. Rebus. intract. de consuetudine in præfact. n. 64. ibi: Quando consuetudo est in duct contra legem ipsa servatur, et legem illa vincit, cap. fin. de consuetudine.

(124) Ex div. Thomas, et aliis Suarez de legib. lib. 7. cap. 13. Ciriaco Controu. 1. n. 45. ibi: Tertió movetur Solon, quia ex D. Thomas, et omnibus theologis consuetudo tolerata per Principem, habendæ potestatis legis condendæ obtinet vim legis etc. Salcedo de leg. Politica lib. 1. cap. 8. §. 1. n. 20. Fagnano in cap. vtrum, de cognati Spirit. n. 18. Galeota lib. 1. contr. 17. n. 45.

(125) D. Juan de Solorzano tom. 2. lib. 1. cap. 13. n. 72. ibi: cum secundum Casiodorum, lib. 10. variar. epistola 2. consuetudo tanto certior iudicanda sit, quanto Vettustior, quia facile mutari non potest, quod per longa sæcula custoditur.

(126) Baldo in tit. de pace constantiae, donde por el texto dice: consuetudines antiquas servandas esse nec quid contra longam consuetudinem esse inducendum.

(127) Solorzan tom. 2. lib. 1. cp. 4. n. 71. ibi: esta consuetudine recedere tutum et sanum non sit. Simancas de Republ lib. 4, cp. 2. n. 128. ibi: contentus enim legum, et inobatio ab antiquitate separata, non bonum est. ciuitati studium.

(128) En terminos de derogacion de ley es Soto de iust. et iur. lib. 1. q. 7. ibi: Quia cum consuetudo servandæ legis fuerit, quodam pacto, in naturam versa (nam consuetudo altera natura est) mutatio ipsa legis, quædam est mutatio naturæ. etc. Salas de legib. disput. 18. sect. 1. n. 3.

(129) Rebuf in tract. de consuetud. in præfact. n. 93. ibi consuetudo potest idem, quod pactum, et plus, Gloss. in rubrica, C. de Decurionib. lib. 10. Valenc. cons. 8. n. 9. Antunez de donat, tom. 1. part. 2 lib. 1. cap. 24. n. 88. ibi: Ymó per observantiam probata dicitur conventio facta inter Populum, et Regem in erectione Regni etc.

à su observancia. ¹³⁰ Y fué sentir de Aristoteles, que toda la fuerza de la obligacion de las leyes estaba puesta en la costumbre: y de Platon ¹³¹ que todos hazen estimacion de aquellas leyes, en que se criaron, y tienen recelo á las modernas, porque se haze innovacion de las antiguas.

54. Tiene el caso presente especialissimas circunstancias, para que no se haga la innovacion ó alteracion; por que, como se ha fundado, estas son leyes, y fueros paccionados, que los señores Reyes se obligaron á guardar, y las costumbres, usos, franquezas y libertades, y aunque penda del soberano arbitrio de los Reyes el hazer, y el derogar leyes, esta soberania se la han querido limitar, á las que fueron leyes paccionadas, por que en estas estiman es limitada su grandeza; y asi lo reconocen universalmente los Doctores, ¹³² con la igualdad misma en lo que aunque no huviere sido ley paccionada huviese sido costumbre, la qual está tambien Jurada observar ¹³³ y comprendida del mismo genero en la obligacion su observancia.

(130) Rebuf. in tract. de consuetud. n. 73. vbi, quod peccat, qui adversatur consuetudini rationabili, ideo consuetudo etiam in foro conscientie est servanda.

(131) Aristoteles lib. 2, Politicor. cap. 6. ibi: Ac. totabis parendi legibus in more posita est qui mos nisi longo tempore non in generatur. etc. Plato. de Legibus lib. 6. ibi: omnes eas leges collunt, et inobare formidant in quibus educati sunt.

(132) Bald. in cap. 1. deprobat. vbi quod pacta celebrata inter federicum, et ciuitatis Lombardiæ de quibus in pace constantiæ servanda sunt omnino, etc. et cum Cino, Alberico, Felino, Castrense, et aliis. Petra de potest. Princip. cp. 32. n. 96. Pedro Gregor. de Repub. lib. 7. cp. 20. n. 60. ibi: et conventiones ita publicæ nomine publico a principibus facte ratæ sunt habendæ, etc. Libius lib. 1. decade 1. et lib. 4. decade 3. Alexander. ab Alexandro lib. 5. cp. 3. Belluga in specul. Princip. in initio, n. 4. ibi: Hoc ergo persuadendum, et consulendum duxi, vt iustitiam coram his leges, et pacta cum populo fæderata teneas, etc. et rubrica 9 n. 19. ibi: Merito pactus factum per Principem cum ciuitatibus illum ligabunt, etc. Y mejor en la rubrica 11. cp. 2. n. 8. ibi: Sed in nostris Regnis, ius et iustitiam principaliter habemus considerare secundum ius a lege Regia cum Regni colis editum, quod leges generales sunt, et in contratus iuratum transeuntes, et ille tanquam ius naturale ex pacto etiam iuramenti obligatione Principem, et cæteros officiales obligant, etc. et cap. 3. num. 5. ibi: Si Princeps, vel officiales eius in his regnis faciunt contra legem Regni pactam, et in contractum transuentis iuratum vel contra legem Regiam, pragmaticam, vel constitutionem, vt in cap. 1. de rer. permutation. quod non est dubium quin gravant, qui illud est ius constitutum per principem cum sua curia, vt in leg. 2. de origine iuris, et comune quo ad regnum, et sic illius observantia omnes ligat, et est irrevocabilis, etc.

(133) Molino in Reportor. verb. consuetudo, ibi: consuetudines Aragoniæ iurant Dominus Rex, et eius officiales servare, et in verbo libertates Regni, fol. 208, ibi; et hæc facta sunt, vt tuti essent Aragonenses, quod fori, et libertates et bone Regni consuetudines servarentur, quæ iurantur, et debent iurari per

55. Y la obligacion Jurada, que de no derogar estas leyes, fueros, y costumbres hicieron los señores Reyes, y Juramento, que interpusieron, obliga á V. M. ¹³¹ como sucesor, y señor que es de Vizcaya, en virtud de aquella primer sugesion, y entrega ¹³³ desde la cual por el Derecho derivado de la sangre quedó V. M. señor, y los vizcaynos vasallos ¹³⁶ y para la firmeza sobre el Juramento, y la Religion de él, y así decia el señor Rey D. Alonso el sabio, que tanto valia en el Principe su palabra, quanto en los particulares el Juramento. ¹³⁷ Y Navarro no halló motivo para librar de culpa la vulneracion de las libertades, y Privilegios que compete al Pueblo ¹³⁸ aunque este fuese en virtud de ley, pues sin embargo de ser cierto, que el que tiene facultad de establecer, la tiene así mismo de derogar lo establecido, queda limitada esta facultad quando por lo que estableció se le adjudicó Derecho á algun tercero ¹³⁹ porque el derecho ra-

D. Regem Calixto Ramirez de lege Regia §. 4. n. 16. Quam consuetudinem, tan longo tempore totque moribus confirmatam, difficilimum esset destruere, tum propter auctoritatem consuetudinis, tum quia illam, a lege Regia, quam pervertere, aut mutare nefas est, originem traxisse, ex coniectura observantiae subsequente credimus, qui populi consensus ita antea requirebatur. ut et unius dissensus exilis qui in curiis celebrandis inter erant ferre legem impediret, etc.

(134) Cap. 1. de probation. ibi: et predecesores tuos, vbi DD. Suarez de legib. lib. 3. cap. 35. num. 23. Surdo decisi. 326. n. 5. Marini decisi. 554. n. 6. Pedro Greg. de Republ. lib. 7. ep. 20. n. 47. Antunez lib. 1. ep. 11. n. 24. Capicio Latro decisi. 188. n. 12.

(135) Antunez tomo 1. part. 2. lib. 1. ep. 24. vbi quod Rex succedit ex contractu primi acquirentis, et aclamatio quæ fit apopulo singulis Regni successoribus est renovatio primæ investituræ et ita non transferit ius ex nunc sed confirmat quod in prima electione transtulerat, etc.

(136) Calixto Ramirez de lege Regia §. 4. n. 4. ibi: Aquibus postea iure sanguinis fuit regnum delatum, seu deribetum quorum nos Vassali naturales appellamur eosque nostros dominos, ac Reges naturales merito dicemus.

(137) Antonio Panormitan. lib. 1. de dictis, et factis Regis Alfonsi, apogtem 58. Pedro Gregor. de Republ. lib. 8. ep. 8. n. 1. ibi: Rex Alphonsus Sapientissimus Hispaniarum dicebat, tantum Valere deberet, ad fidem quantum pribatorum ius iurandum, etc.

(138) Portoles in Scholiis ad Molinum, §. libertates Regni, num. 9. ibi: Et his accedit, quod Rex qui non servat populo suas libertates á iure Divino, vel humano concessas peccat et crimen committit si spri populo non permittat suas præfactas libertates, et Privilegia tueri. ut docet Navarrus in Manuali, ep. 25. n. 6. fol. 370. qui in id citat textum in argumento in cap. Princeps. 23. q. 5. et cap. Reges, ea quæstione, et causa, et in leg. 1. cod. si quacunque: C. prædictus potestate, etc.

(139) Felinus in cap. cum accessissent, de constit. n. 4. ibi: Secus si concerneret ad fauorem aliorum, et est ius alteri quæsitum, quia tunc non potest per statuentes tolli, Ludovicus Romanus. cons. 116. n. 1. Mieres de maiorat. part. 1. quæst. 37. n. 12 Prospero Fagnan. in dict. cap. cum accessissent n. 29.

dicado ya en los vasallos en virtud de ley, ó costumbre, que prozede por fueros, es tan derogable que no se puede contravenir á ellos, aunque áya causa Justa para la contravencion ¹⁴⁰ y Juan Kochier, por el sentir de otros afirmó, que al Principe le adstringian los Priuilegios, y Leyes de la Patria, y que en perjuicio de ellos, y Derecho ya adquirido, no podia abrogar ni mudar cosa alguna, y refiere de Antiocho Rey de Asia por heroyco hecho, que luego que entró en la corona escribió á las ziudades de su Reino, que si viesen alguna ordinacion suia contraria á sus leyes, suspendiesen el cumplimiento, y hiciesen Juicio no aver sido deliberacion suia. ¹⁴¹

56. No era necesario el ser ley paccionada, y costumbre Jurada, y observada para fundar la irrebocabilidad: bastaba, señor, que V. M. por contrato ó en otra forma hubiese sido servido de aver hecho expresion de su voluntad para no rebocarla, quedando aun solo con este acto obligada su grandeza; por que la observancia de la feè y palabra es Derecho natural: ¹⁴² y como dixo Ciceron es el fundamento de la Justicia ¹⁴³ y el cumplimiento dá reverencia á la suprema Magestad ¹⁴⁴ y como la violacion tenga oposicion con el natural derecho, y de aqui proviene, que aunque el Principe no se obligase por

(140) Calixto Ramirez de lege Regia §. 30. n. 45. ibi: Ex qua etiam ratione euenit, vt nequeant etiam rebocari leges, et consuetudines, quæ in contractu transierunt, quales sunt fori, et observantiæ nostri Regni ex qua amultis leges pactionate fuerun appellatæ, violaretur que Regia fides de legibus seruandis præstita, iusque subditorum, quod in eis radicum habent in iuste tolleretur, quod ad eo verum est, vt nostri maioret comuniter dicere assueverint, neque ex causa etiam probona iustitiæ licere aliquid contra foros Regni fieri, etc.

(141) Juan Kochier lib. 2. cap. 2. ibi: Hinc etiam efficitur principem privilegiis et patriæ legibus de vinciri adeo, vt in præiudium illorum quibus ius ex his quæsitum est, nequaquam mutare aud abrogare quid quam possit, ea propter igitur meneat honor legum, nihilque ex publica vtilitate convellatur. Y mas abajo: Antiochus III. Asiæ Rex potentissimus inter cætera præclare gesta aut quæ commendationem meruit, et famam, hæc eia scribitur; quod omnibus Regnis sui vrbibus Scripserit: siquidem literis quæ eius nomine Scriberentur esse quæ legibus adversari videretur, crederent ignoro se euis modi litteras scriptas esse et propterea eis non pareren, etc.

(142) Leg. 1. de pactis. leg. naturales. 9. ff. de actionibus leg. stichum 95. §. naturalis ff. de solutionib leg. cum autem §. His natura, de regul. iuris. Marques en el Governador Christiano lib. 2. cp. 23 §. 2.

(143) Cicer. 1. et 3. de officiis Iustus Lipsius ciuiles doctrine lib. 2. cp. 14. Ayala de iur. belli, lib. 1, cp. 8. n. 4. et. 5.

(144) Calixto Ramirez §. 30. num. 28. ibi; Hæc superne maiestati reverentiam piæ credulitatis impendit.

su contrato ciuilmente como se obliga en el comun sentir ¹⁴³ si no es naturalmente, en que hasta aora nadie ha puesto controversia ¹⁴⁶ que ni con la plenitud de potestad ni Suprema soberania pueda receder de contrato, que haya hecho, por que no se estiende á la vulneracion de el Derecho natural ¹³⁷ y todos sus contractos son de buena feé. ¹⁴⁸

57. Es tan propio y natural en el Principe observar lo que promete, y conservar su beneficio ¹⁴⁹ que se estiende esta obligacion aun al priuilegio gratuito que sin causa no puede rebocarse ¹⁵⁰ y con indubitada certeza, quando se concedió por causa correspondiente, y pasó en contrato ¹⁵¹ como estos fueros leyes y prerrogativas de Vizcaya segun se ha fundado, y como en el principio hicieron esta reserba; obra que lo que en otros casos se quedara en términos de Priuilegio en este sea terminos de ley. ¹⁵²

58. Pues, señor, si Vizcaya tiene fueros, leyes, costumbres, y prerrogativas paccionadas; confirmadas por los señores Reyes; Jurado su observancia; pasadas en contrato; no vulneradas en tantos siglos; calificadas por innumerables determinaciones; zircunstancias todas de la mayor estabilidad: ¿como cabe en la suma Justificacion de V. M

(145) Baldo in leg. Princeps. ff. de legib. Felino in cap. 1. de probation vbi Barbosa n. 6. Rubrig. Suarez alleg. 10. n. 2. Alpharo de officio fiscali glos. 34. ex n. 8. Molina de iust. et iur. tom. 2. disput. 261. in fine, Salcedo de leg. Politic. lib. 1. ep. 7. num. 10.

(146) Pereira deciss. 120 n. 8. Larrea alleg. 3. n. 1. et alleg. 40. n. 5. Tapia deciss. 1. n. 120. Ciriaco controvers. 19. n. 66. Valenc. cons. 2. n. 51. Capiacio latro deciss. 188 n. 6. et 9.

(147) Canonissæ in cap. 1. de probationibus. Ball. in cap. 1. §. Hadhæc de pace iuramento firmanda. Castaldo de Imperatore quæst. 111. versiculo octuagesimo primo, Valenc. cons. 2. n. 70. Rodulpho de absoluta Principum potestate, n. 17 O. Antunez de donationib. tom. 1. part. 2. lib. 1. ep. 11. n. 8.

(148) Bald in cap. vnico §. siquis de pace constantiæ. Valasco consult. 132 n. 8. Crespi observat. 103. n. 6. et 61. Arniseo de iure Mayestatis lib. 3. cap. 3. n. 12. in fine.

(149) Leg. beneficium de constit. Princip. cap. decet. de regulis iuris in 6. Valenc. cons. 69. n. 73. Solorzano lib. 2. ep. 22. num. 15.

(150) Calixto Ramirez de lege Regia, §. 30. n. 44. ibi: Contractum etiam lucratum adeo Principem constringeret, vt nequeat etiam de plenitudine potestatis illum infringere, etiam si in eo liberalitatem Principe dignam exercuerit. Y en Priuilegio, ó gracia Bellugá in Spec. Princip. Rubrica 26. §. Princeps. n. 5.

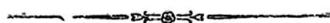
(151) Baldo in leg. sicum mihi, ff. de dolo, Phebo deciss. 35. n. 5. Valasco consult. 72. n. 5. Pereyra deciss. 120. n. 7. Giurba de fædis §. 1. Gloss. 3. n. 26. Mieres de maioratib. 1. p. q. 20. n. 5. y con muchos Antunez de donationibus tom. 1. part. 2 lib. 1. cap. 11. n. 54. et cap. 24. n. 13. et 14.

(152) Calixto Ramirez de Lege Regia §. 30. n. 42. ibi: tamen cessante in Regno absoluta potestate priuilegia, et contractus apari procedunt.

hazer novedad en aquesta materia, quando toda la controversia no es otra, que tener Vizcaya un Juez pribativo, y particular, que conozca de las causas de los vizcaynos originarios hasta el nieto, cosa en nada reparable, ni ofensiva de ningun modo?

59. Ni cómo pueden proponerse eficazes motibos, que persuadan la innobacion, quando la razon ha sido siempre una misma, y unos mismos los vizcainos, con el mas rendido vasallage, valor, y fidelidad á V. M. sirviendo con el singular esfuerzo, que nadie ignora, y todos deben justamente confesar con vivas voces de ponderacion, sin que ningunas sean excesivas pues procuran en paz, y en Guerra (y aun se persuaden aver logrado) la ventaja de mas gloriosas operaciones en el servicio de su Rey; siendo celebrados en la antigüedad por hombres que acostumbraban á rendir la vida, no solo por su señor, sino por sus amigos? ¹⁵³

60. Estas son las razones, que con la urgencia de tiempo se han ofrecido en lo Juridico, para poner en la alta y digna consideracion de V. M. con el rendido obsequio, que es permitido á Vasallos hazer á su REY semejante representacion: ¹⁵⁴ Y con ser tan fundamentales que en Justicia les asegura el vencimiento, fian más de la Justificacion, clemencia y Grandeza de V. M. esperando de su benignidad no han de ser menos favorecidos, que han sido de todos los demás señores Reyes. —LICENCIADO: D. GABRIEL DE ESPINOSA Y RIBADENEYRA.



(153) Alexander ab Alexand. lib. 1. cap. 26. ibi: Quimos Cantabri fuisse traditur, vt pro amicis, et fæderatis sociali fide se immolare atque interire non dubitarent, etc.

(154) Calixto Ramirez de lege Regia §. 31 n. 18. et 21. vbi, quod modis licitis, et honestis suadendus est Rex; vt negotium diligentius examinet, quod in quovis Principe, quantum vis Supremo procedit, de cuius clementia credendum est, nihil contra foros, vel leges facturum,

ARGI BATEN BILLA.

Mundu ontako usteltasuna,
Gaiztakeriya begiraturik,
Neukan batean nere biyotza
Miñaren miñez estandaturik,
Argi bat billa nairik nebillen,
Bañan argirik ez arkiturik,
Izekiz ¹ otoitz egiten asi
Nitzan, Jaunari gurteskaturik, ²
Biralitzeko argi pozti bat
Egon ez nedin beti mindurik.

Au esatean, nere gañean
Soñu bat entzun nuen gozoa,
Loreetatikan goratutzen dan
Likurta ³ baño gozoagoa;
Chori polliten baso-tarteko
Kantua baño eztiyagoa;
Sartaizearen ⁴ arratsaldeko
Surmurra baño bigunagoa;
Arkaitz-arteko iturriyaren
Pill-pilla baño poztiyagoa.

Miretsiturik eta zurturik,
Begira nuen nere gañera,
Eta ikusirik aingeru eder bat
Nola zetorren egaan lurrera;
Zentzusteturik, erori nitzan
Kopetarekin lurra jotzera,
Baña aditzean aingeruari:
«Jaiki, gizona! atoz onera,»
Jaike nitzan, ta jaso nituen
Begi tristeak Zeru urdiñera.

Eta aingeruak, zabaldurikan
Bere egal eder zillarreztuak,
Lurrindurikan ⁵ bere asnasaz
Genden lekuen ingurukuak,
Gozo esan ziran: «Argi bat, poz bat
Billa nai dezu baña munduak
Ez dauka argirik, ez ere pozik,
Baizikan neke naigabetsuak;
Zuk nai dituzun poza t' argiya
Bakar-bakarrik dauzka Zeruak.»

KARMELO ECHEGARAY-KOAK.

(1) Con fervor.—(2) Suplicando.—(3) Aroma.—(4) Céfiro.—(5) Perfumando.

CURIOSIDADES HISTÓRICAS.



TESTAMENTO DEL INSIGNE HISTORIADOR GARIBAY.

Nuestro erudito colaborador mondragonés D. Miguel de Madina-beitia, nos ha favorecido con este importante documento, al que acompaña la carta siguiente:

Sr. Director de la Revista bascongada EUSKAL-ERRIA.

Muy Sr. mio: Por si gusta publicarlo en la Revista de su digna direccion, envio à V. el testamento de Garibay, tomado de la copia testimoniada que existe en el archivo municipal de mi cargo.

No sé si será ese el último que mi ilustre compatriota otorgó, circunstancia que quisiera aclarar para que la historia consignase de un modo cierto dónde murió el príncipe de los cronistas españoles, como le llama D. Antonio de Trueba: porque mientras una autoridad tan competente como el académico de la Historia, Sr. Gayangos, dice que falleció en Toledo en los primeros años del reinado de Felipe III, un diccionario biográfico de hombres célebres y el etimológico de Roque Bàrcia consignan que lo fué en Valladolid en 1599.

La circunstancia de proceder de Madrid el Testamento me hace creer, como mas probable, que fué en la coronada villa donde Esteban de Garibay murió, y así lo senté en la lápida que se colocó en la fachada de su casa nativa en 16 de Marzo de 1870, inscripcion que el Sr. Soraluze, á quien renuevo las gracias, la estampó en la página 361 del primer tomo de su *Historia de Guipúzcoa*.

Mi humilde opinión para pensar así, la fundo en que el testamento ese fué presentado al ayuntamiento de esta villa, en 22 de Agosto de 1663, á los 64 años de su otorgamiento, por los frailes de San Francisco de la misma, creyéndose los llamados á heredar al testador á falta de sucesores legítimos; acompañando para justificar su pretendido derecho á la herencia, la partida de defuncion de D.^a Bernardina de Garibay y Borja, viuda del Licenciado D. Esteban Prado, última heredera del historiador, librada por el Maestro Aguado, Teniente de la parroquia de San Sebastian de Madrid, su fecha 7 de Enero de 1660.

Cierto es que, en 24 de Enero de 1603, D.^a Catalina de Garibay, mujer de Martin Arrizuriaga, vecino de esta villa, dió carta de pago á D.^a Luisa de Montoya, viuda de Garibay, que á la sazón vivía en Toledo, de 100 ducados que ésta envió á Mondragon, sin duda en cumplimiento de alguna disposicion testamentaria de su finado esposo, si bien el documento que he visto no aclara esta circunstancia; pero si algun dia, como resultado de mis investigaciones, pruebo que existe disposicion testamentaria posterior á la que envío, del primer escritor (en castellano) de la *Historia general de España*, no tendré inconveniente en darle publicidad y confesar que el Sr Gayangos tenía razon

Soy de V. con la mayor consideracion afmo. amigo y S. S.

MIGUEL DE MADINABEITIA.

Mondragon 11 de Noviembre de 1883.

Hè aquí ahora el documento que acompaña á esta carta:

TESTAMENTO DE GARIBAY,

OTORGADO EN MADRID ANTE FRANCISCO TESTA EN 17 DE OCTUBRE DE 1599.

~~~~~

Sepan cuantos esta carta de testamento y lo demás en ella contenido vieren y oyeren como nos, Esteban de Garibay, Cronista de los Reyes nuestros Señores Católicos D. Felipe segundo y tercero de este nombre y Doña Luisa de Montoya, su muger, residentes en esta villa de Madrid, córte de Su Magestad, estando yo el dicho Esteban de Garibay enfermo en la cama de la enfermedad que Dios nuestro Señor ha sido servido darme pero en mi buen seso y juicio naturales la dicha D.<sup>a</sup> Luisa de Montoya estando buena creyendo como ambos y dos creemos en la Santa fé católica y en la Santísima Trinidad Padre Hijo y Espíritu Santo, tres personas y un solo Dios verdadero que vive y reina para siempre sin fin y en todo aquello que tiene y cree la madre Santa Iglesia de Roma ottorgamos y conocemos por esta presente carta que hacemos y ordenamos nuestro testamento é postrimera voluntad en la forma y manera siguiente:

Primeramente ofrecemos á nuestras animas á Dios nuestro Señor que las crió por su preciosísima sangre las redimió y le suplicamos por los méritos de la sagrada Pasion perdone nuestras culpas y pecados y nos haga partícipe de la gloria y mandamos el cuerpo á la tierra para donde fué formado.

Itten—mandamos que cuando Dios nuestro señor fuese servido de nos llevar de esta presente vida á nos ó á cada uno de nos nuestros



cuerpos sean enterrados en San Francisco de la villa de Mondragon de la provincia de Guipúzcoa y en el inter que haya orden para que no se lleven mandamos nos depositen en la iglesia de Santa Cruz nuestra parroquia de esta villa en la boveda de la capilla mayor.

Itten—mandamos que el dia de nuestro entierro y deposito de nos ó cada uno de nos si fuese hora de misas se nos digan una missa cantada de requien y vigilia y letania y si no fuere hora de missas se nos digan la dicha vigilia y letania y otro dia siguiente la missa.

Itten—mandamos que vayan á el dicho nuestro entierro de nos ó de cada uno de nos la Cruz de nuestra parroquia de Santa Cruz y los terceros de la dicha iglesia.

Itten—mandamos que acompañen nuestros cuerpos de nos ó cada uno de nos las órdenes de la Santísima Trinidad y San Agustin y San Francisco, de cada monasterio doce frailes y se dé la limosna acostumbrada.

Itten—mandamos vayan á el dicho nuestro entierro los hermanos de Anton Martin y niños de la doctrina cristiana y se les dé lo acostumbrado.

Itten—mandamos se nos digan por cada uno de nos cientto y veinte misas las veinte de ellas en la iglesia de Santa Cruz nuestra parroquia el dia de nuestro entierro ó otro dia siguiente y las ciento en el colegio y convento de San Francisco de la villa de Mondragon y se le dé la limosna acostumbrada.

Itten—mandamos se nos digan para cada uno de nos diez y ocho misas de alma en los altares privilegiados que hay en esta villa y se les dé lo acostumbrado.

Itten—mandamos que el dicho nuestro entierro de nos, ó de cada uno de nos sea en el hábito del Sr. San Francisco y en ataud de madera y se le dé por ello la limosna acostumbrada.

Itten—en quanto á las deudas que nosotros debemos y nos deben á nos remitimos á el libro de cuenta que de ello tenemos.

Itten—yo el dicho Esteban de Garibay mando á el dicho D. Luis de Garibay mi hijo legitimo la libreria de mi estudio enquadernada é impresa que hasta agora tengo en él.

Itten—yo el dicho Esteban de Garibay nombro por curadora á la dicha D.<sup>a</sup> Luisa de Montoya mi muger de las personas y bienes de mis hijos D. Esteban Felix de Garibay y D. Luis de Garibay y Doña Luisa de Garibay á la cual le relievio de fianzas y pido á qualesquier justicias las diciernen dicho cargo sin dar las dichas fianzas.

Itten—mando que los libros que de mano tengo por imprimir y enquadernar en la dicha libreria que serán como trece á catorce



cuerpos los guarde y tenga la dicha Doña Luisa de Montoya mi muger.

Itten—decimos que por quanto hoy dia de la fecha por ante el presente escribano tenemos hecho y otorgado un vínculo en favor de D. Esteban Felix de Garibay nuestro hijo y de sus hijos y descendientes legítimos y otras personas despues dél nombradas el qual habemos hecho de los setecientos ducados que su magestad ha hecho merced á mi el dicho Esteban de Garibay y ansí mismo de unas casas que tenemos en la ciudad de Toledo, y de otros dos pares de casas que tenemos en la dicha villa de Mondragon y de treinta retablos de emperadores reyes y principes queremos y mandamos que la dicha escritura de vínculo y mejora sea firme y se guarde y cumpla en todo y por todo como en ella se contiene y si necesario es á mayor abundamiento la otorgamos de nuevo con las mismas cláusulas, vínculos, fuerzas y firmezas y gravámenes en ella declarados.

Itten—nombramos por nuestros hijos legítimos á D. Luis de Garibay y á D. Esteban Felix de Garibay y á D.<sup>a</sup> Luisa de Garibay; á los quales instituimos por nuestros herederos en lo siguiente:

A el dicho D. Esteban Felix en el vínculo que tenemos fecho lo qual le señalamos por sus legítimas paterna y materna y por el tercio y remanente de quinto de nuestros bienes en que le mexoramos segun y de la forma y manera que está declarado en la dicha escritura de donacion é vínculo y á el dicho D. Luis le señalamos y dejamos por herederos en los seiscientos ducados de renta que el susodicho tiene de beneficios que á nuestra instancia su santidad se ha hecho merced, y á la dicha Doña Luisa la dejamos por heredera en los tres mil ducados que assí la señalamos en la dicha escritura de donacion y vínculo por que aunque en caso que les quepa mas lo tienen ya ellos renunciado y nosotros les apartamos de qualesquier bienes que de nos de mas del susodicho les pueda pertenecer.

Itten—mandamos á las mandas forzosas lo acostumbrado.

Itten—nombramos por nuestros albaceas y testamentarios el uno á el otro y el otro á el otro y ansí mismo nombramos cada uno de nos á el Secretario Miguel de Ondarza y Cavala y al Licenciado Gomez de la Puerta y á Francisco de Guevara Unqueta estantes en esta córte. Esto para las cosas de esta villa á los quales y á cada uno de ellos damos poder cumplido para que entren y tomen de nuestros bienes la parte que fuese necesaria y las vendan y rematen en pública almoneda ó fuera de ella y de su valor cumplan y paguen este nuestro testamento y lo demás en él contenido y para en quanto á las casas de la ciudad de Toledo nombramos al doctor Salazar de Men-

doça y en quanto á las casas de Mondragon á Doña Mari Asencio de Garibay y á D. Pedro Fernandez de Bolivar su sobrino y á D. Pedro de Otalora y á cada uno de ellos in sólidum y rebocamos y anulamos todos otros qualesquier testamentos que ántes de este tengamos fechos y otorgados por escripto ó de palabra ò en otra qualquiera manera que queremos que no valgan ni hagan fée en juicio ni fuera del salvo este que al presente hacemos y otorgamos ante el presente escribano que queremos que valga por nuestra manda ó testamento ó por nuestro codicillo y postrimera voluntad ó en a quella via y forma que mejor haya lugar de derecho en firmeza de lo qual otorgamos nos ambos á dos y ca la uno de nos este testamento en la forma y manera que dicho es ante el presente escribano y testigos yusso escritos que fué fecho y otorgado en la villa de Madrid á diez y siete dias del mes de Octubre de mill y quinientos y noventa y nueve años siendo á ello pressentes por testigos Jorge Olalde Vergara chanciller y registrador mayor por su Magestad y el P. Fr. Pedro de Angulo de la órden de Señor San Francisco y Lope de Ochoa Benavides y Fray Juan de Azua de la dicha órden de San Francisco y Nicolás de Campo rey de armas de su Magestad vecinos y estantes en esta villa y los dichos otorgantes que yo el presente escribano doy fé conozeo. Lo firmaron de sus nombres, escepto el dicho Esteban de Garibay que por tener impedida la mano derecha de la indisposicion y no poder firmar á su ruego lo firmaron dos de los dichos testigos.—Doña Luisa de Montoya.—Por testigo, Nicolás de Campo.—Por testigo, Jorge de Olalde Vergara.—Pasó ante mí, Francisco Testa.

---

## LE MESSENGER AILÉ, <sup>1</sup>

PAR M. DOYHARÇABAL, DE ST-JEAN-DE-LUZ.

Depuis que j'ai quitté le lieu qui m'a vu naître (hélas! par une fatalité malheureuse), un Dieu bon prend pitié de mes larmes intarissables, et dès qu'au printemps les arbres commencent à pousser des fleurs, un petit oiseau, volant à tire-d'ailes, ne manque jamais de venir de mon pays.

Il vient vers moi, et fatigué de sa longue course, il choisit, pour se reposer, l'arbre le plus voisin de mon toit. Le voyez-vous sur la plus haute branche, un pied relevé sous son plumage et la tête cachée sous son aile? Il dort.

Repose-toi, dors en paix, cher oiseau! moi, je veille, je te garde, je suis ici près de toi. Puis, voici pour toi la goutte d'eau et les miettes sur ma fenêtre. Mais tu te souviendras, en t'éveillant, des nouvelles de là-bas....

Petit oiseau, souviens-toi des nouvelles de mon pays bien-aimé; souviens-toi de mon père, de ma mère que j'ai laissés en pleurs; parle-moi de mes parents; parle-moi de ces amis chers à mon cœur. Oh! n'oublie personne, parle-moi de tous ceux qui m'aimaient.

Eveille-toi, éveille-toi donc, discret messenger; ne crains pas, viens, viens tout près de moi; dis-moi tout bas si tu as porté mon message à la fenêtre que tu sais, et dis-moi si, au retour, tu es allé quérir la réponse à mes paroles.

Cher oiseau, pendant que tu dors, inquiet je tremble.... Le noir trépas aurait-il visité quel l'un de ceux que j'aime?.... Ah! s'il en est ainsi, petit oiseau, en retournant au village, tu déposeras une fleur avec une larme sur la tombe.

A la chute des feuilles, quand mon petit oiseau est reparti, je vis dans les transes de peur de ne plus le voir revenir. O chasseur, s'il t'advient de prendre mon oiseau dans ton filet, rends, je t'en conjure, la liberté à ce cher petit, afin qu'il m'apporte les nouvelles de mon pays.

(1) Véase el texto original de esta poesía labortana en el cuaderno anterior, página 342.

## JAUNGOIKOAREN PROBIDENTZIA.

(LEYENDA PREMIADA EN EL CERTÁMEN LITERARIO DE MARQUINA DE 1883.)

«Gaizki dabilena  
Gaizki amaitzen da.  
Ondo bizi dana  
Ondo ill.» (*Refran.*)

Mayatzak oraindiño  
Eguncho bat eukan,  
Errechiñolak pozik  
Kantetan erautsan,  
Lorak egozan arro  
Zelai ta landetan,  
Soñera barriakaz  
Lurra agiri zan  
Iturrichoetan,  
Ura murmurketan,  
Ihai garbietan,  
Zeruak berriz ziran  
Bizirot pintetan.

Arpegia añ argi  
Eukan eguzkiak,  
Begiratuteko duiñ  
Etziran begiak,  
Artuko eutsezala  
Inguru guztiak,  
Inok ez eban uste  
Añ laster odehyak,  
Baña pilla andiak,  
Baltz eta zuriak,  
Añ izugarriak,  
Laster burrukarako  
Zirean jagiak.

Peru agura zarra,  
Pobrecho jantzirik,  
Edur gisan burua  
Oso zuriturik,

Ezin ebala jota  
Oñkada ariñik,  
Egoalako urtez  
Guztiz astundurik,  
Urbiñan urtenik,  
Goisean goisetik,  
Bizi zan ehetik,  
Arantzazura doa  
Promesa egiñik.

Eguzkia gorde zan  
Alako batean,  
Estalgi laltza jakon  
Jazarri aurrean,  
Peruk zelan ez eukan  
Echerik urrean,  
Mendian aurkitzen zan  
Igo bearrean,  
Sasoi ederrean,  
Larogei urtean,  
Bizita lurrean,  
Elgean goruntz doa  
Baña aldatsean.

Trumoi astitenda  
Burruka soñuan,  
Chimista bat jaustenda  
Peruren onduan,  
Arech bat birrintzen dau  
Sarturik barruan,  
Gizona larriturik  
Jausten da soruan,

Añ une gaiztuan,  
Eta chit estuan,  
Al eban moduan,  
Birjiña Arantzazuko  
Deitzen dan beinguan.

Elorri batera zan  
Nekez urreratu,  
Bere anparupean  
Jarrita geratu,  
Arria zan bertatik  
Goitik abiatu,  
Orri eta erramak  
Ugari apurtu,  
Aiseak azkatu,  
Euren putzak chistu,  
Odeiak urratu,  
Errekak euriagaz  
Bertatik gañeztu.

Batetik zarra eta  
Bestetik sustua  
Errukari egoan  
Peru gisajua,  
Egun artan haraurik  
Tripea ustua,  
Komulgetako ustez  
Garoirik barrua,  
Berorik burua,  
Leorrik aua,  
Gorputza oztua,  
Promesa betetako  
Baña piñ gogua.

Zaldun bat agertzenda  
Goyan atertzean  
Gordin <sup>1</sup> osagillea  
Zana Barrundian,  
Peru gisajoaren  
Tokira jastea,

Nai nok esango leuke  
Alan ikustean,  
Añ taju tristean,  
Bakartasunean,  
Leku urriñean,  
Lagunduko eutsala  
Al eban añean.

Euria ebalako  
Barriz abiatu,  
Zalditik an jatsirik  
Gordin zan geratu,  
Baña eskurik onek  
Ez eutsan luzatu,  
Ezta begi onakaz  
Bere begiratu,  
Añ gichi lagundu,  
Ikusirik estu,  
Noz eban atertu,  
Agurrik egin бага  
Gordin zan aldendu.

Zaldira zelan igo  
Munacho batetik,  
Asten jako lau oñan  
Arinka bertatik,  
Gordiñek bridai sendo  
Tiratuagaitik,  
Aberea gelditzen  
Etzan orregaitik,  
Doa arri artetik,  
Naiz sastraketatik,  
Zeñ bide ertzetik,  
Bota arte nausia  
Lurrera gañetik.

Entzuten da bertatik  
Dei bat añ estua,  
«¡Neure gogortasunen  
Au dot kastigua!»

(1) Fabuloso nombre del médico de Barrundia.

Arritzen da onegaz  
 Peru gisajua,  
 Karidadez bizturik  
 Ikustera dua,  
 Chit errukitua,  
 Oso samurtua,  
 Gordin arrizkua  
 Troka <sup>1</sup> baten jausirik  
 Dakus zelaitua.

Berak gura ebana  
 Egiñ ebanean,  
 Chimista legez iges  
 Zaldia bajoian,  
 Egon arren añ makal  
 Peru gorputzean,  
 Laguntzeko usteaz  
 Al eban añean,  
 Erripa añ charrean  
 Leku labanean,  
 Arrisku artean,  
 Pozik aurkituten zan  
 Beeratu zanean.

Baña Gordin egoan  
 Lekura eldurik,  
 Dakus au pulstu eta  
 Arnasa bagarik,  
 Burua arri ertzak  
 Erdi bi egiñik  
 Azkenetan dagola  
 Oso sinisturik,  
 Chito samurturik,  
 Belaunikoturik,  
 Jaunari gogotik,  
 Erregututen deutsa  
 Arimeagaitik.

Erregu chit luze bat  
 Egin ebanean,

Oitura dan legeche  
 Kristinau legean,  
 Illa bertan larga ta  
 Aldats garratzean,  
 Igo ezinik dabil  
 Ach mutur artean,  
 Eta goi aldean,  
 Begiratuean,  
 Chakurraz nasteen,  
 Bigun <sup>2</sup> eizaria dau  
 Ikusten bidean.

¡Oh! ¡Bigun eizaria!  
 Eutsan laster deitu,  
 Zurturik ots onegaz  
 Egin zan geratu,  
 Peru nozbaiten jakon  
 Nekez urreratu,  
 Puskaten atsedeen ta  
 Berbaz abiatu,  
 Zearo autortu,  
 Zer zan an gertatu,  
 Damua agertu,  
 Gizon bat añ dongaro  
 Zalako amaitu.

Bigunek eutsan dana  
 Entzun arduriar  
 Errukitutzen zala  
 Osalari illaz,  
 Eta mirariturik  
 Peruren fediaz,  
 Bujakan erabillan  
 Jateko gauziaz,  
 Ardao ta ogiez,  
 Gaztai ta aragiaz,  
 Al eban guztiaz,  
 Indartu eban Peru  
 Galdua gosiaz.

(1) Troka: precipicio.—(2) *Bigun*: nombre fabuloso del cazador.

Azkenez esan eutsan  
«Jaunak nai izan dau,  
Gaur zure birtutea  
Peru ondo probau,  
Bere Prohidentzia  
Egizu alabau,  
Berak oi gaitu bada

Guztiok gobernau,  
Beragaitik dirau,  
Ta dabil mundu au,  
Berak ekarri nau,  
Estutasun onetan  
Zaidazan anparau.»

FELIPE DE ARRESE Y BEITIA.

## MARIARI BERE SORRERA GARBIA.

Andra aundi bat  
Zara munduan,  
Barriz Zeruan  
Erregiña,  
Jaungoiko batek  
Dontzella ta Ama  
Mirari batez  
Zu egiña.

Grazia danaz  
Zara jantzia,  
¡O zu Maria!  
Edertoen,  
Goiñeko izar  
Argia zara,  
Poz-gei bakarra  
Gizonaren.

Testamentuko  
Zara kuchia,  
Jazar-aulkia  
Salomonen,  
Bake-ostarku  
Baita zara zu  
Sasi ez dana  
Suz erretzen.

Joseren zigor  
Loraz josia,  
Ate ichia  
Erruari,  
Zara sorreran  
Asieratik,  
Burua ausia  
Luziferri.

FELIPE DE ARRESE Y BEITIA



# A LA MEMORIA

DEL INSIGNE PATRICIO ALAVÉS

D. MATEO BENIGNO DE MORAZA.

---

No ya mi triste voz, desfallecida,  
cantos pide que alzar á tu memoria,  
ni flores con que ornar, sombra querida,  
tu humilde y venerada sepultura.  
Si en el silencio de la noche oscura,  
turbo hoy la santa paz que te rodea,  
deja, que rota el arpa en mil pedazos,  
y dolorida, inquieta,  
el alma del poeta  
en el delirio de la pena amarga,  
deposite en la losa funeraria  
que cubre tus despojos,  
una lágrima, un himno, una plegaria.  
Que irritado y cruel el viento mismo  
que tu esquife azotó, la barca mía  
del humano sufrir lanzó al abismo;  
hirióme el rayo que abatió tu frente;  
de unos mismos altares  
la viva llama en nuestro pecho ardía,  
fué tu sagrada ley la de mis lares  
y tu pátria infeliz la patria mía.  
Aún escucho tu voz, cuando cual ola  
que en el Cántabro mar fiera espumea  
se alzaba triste y sola  
de noble en pos y generosa idea;  
vi como al cielo se elevó tu frente  
pidiendo, no piedad (¡siempre cobarde!)  
y mostrando á la par, atleta rudo,  
con entusiasmo belicoso, ardiente,  
por fuerte muro el generoso pecho,  
por espada el derecho

y el corazón de un pueblo por escudo.  
¡Y al fin te vi caer!... la fuerza bruta,  
la masa te venció! cruel é impía  
del número la voz ronca rugía...  
y torpe habló! .. su inexorable fallo,  
sarcasmo monstruoso,  
de la pasión infame vil vasallo,  
audaz pisoteando y alevoso  
de la justicia y la razón los fueros,  
ahogó el lamento que al morir lanzabas  
cuando gritando al fratricida «¡hiere!»  
anhelante la vista dilatabas  
para decir al mundo «¡Euskária muere!»  
Y te vi de la lucha ya cansado  
al sepulcro bajar puestos los ojos  
en la patria infeliz, la patria aquella  
objeto de tu amor, y de tu vida  
radiante sol y luminosa estrella,  
cuya voz escuchabas  
en los murmurios de la umbrosa selva,  
del violento huracán en los rugidos,  
y hasta en el seno de las ondas bravas;  
la amazona invencible que mirabas,  
coronada de palmas y laureles,  
en el sangriento campo de batalla  
blandir el arma que abatió valiente  
el brazo audaz de la invasora gente;  
la humilde, pobre y venturosa tierra,  
cuna de libres, tumba de tiranos,  
que lanzó á la pelea enardecida  
aquellos vascos, indomables, fieros,  
que puesta la fé en Dios, daban la vida  
por su ley, por su hogar y por sus fueros;  
la raza altiva aquella  
terror de Roma, y del germano asombro,  
firme baluarte de la patria un día,  
que do quiera posaba su pié libre,  
con sangre sus hazañas esculpía;

y si á grandeza tanta  
la tierra era pequeña,  
les quedaba en el mar, como llanura,  
para buscar la muerte, abruptas breñas,  
soledades sin fin, ondas bravías,  
y á la luz de la argentada luna,  
entre el rumor de los sañosos vientos  
tú ¡oh libertad! del cielo descendías,  
y en el eterno abrazo de la muerte  
á sus heróicas almas recogías.  
¡Días sagrados de ventura y gloria!  
¡Páginas de grandeza  
grabadas en el libro de la Historia  
por mano gigantea!  
¿Qué nube torpe, impía,  
vuestro horizonte límpido sombrea?  
¿Por qué el Basco valiente  
gime, solloza y de la pena esclavo,  
al peso del martirio hunde la frente?  
¡Montañas del Pirene!  
¡Gigantes de granito  
que visteis desfilar ¡ay! tantas veces  
á los hijos de Aitor... ¿qué brazo os hiere  
y arroja temerario  
sobre esos riscos que animó la gloria,  
de muerte y de baldon blanco sudario?  
¿Do Altobiscar está? ¿dónde Padura?  
El sol que allá en las Navas  
miró romper un muro de cadenas  
y sucumbir al heroismo euskaro  
las aguerridas huestes agareñas,  
se hundió por siempre en los azules mares?  
¡Oh, sí! que de la patria  
no arde ya el sacro fuego en los altares;  
sin esperanza el alma y sin consuelo  
siente extinguirse el último latido,  
y ese vapor sombrío  
que empaña nuestro cielo

anuncia torpe al destrutor impío!  
Dejadme, pues, que llore,  
sino quereis que de la pena insana  
mi pecho el fuego abrasador devore,  
ya que el cruel destino me condena  
á no poder hallar muerte gloriosa  
en más ardiente arena;  
que hoy que mis tristes ojos ven sin calma,  
do quiera tiendo la mirada indócil,  
hombres sin corazon, pueblos sin alma,  
frentes que al yugo de la duda ceden,  
materia nada más, torpe cinismo....  
¡el llorar por la pátria es heroismo!  
¡Y tú, mártir sublime,  
del sauce y del ciprés duerme al abrigo  
en esa tumba que el deber te abriera!  
Léjos del mundo y en querella fiera  
no eres ya de sus crímenes testigo;  
no hiera tus oídos  
ese rumor salvaje  
que arroja al rostro de la euskara gente  
la vil injuria y el cobarde ultraje,  
y en su cruel dolor sus ojos fijos  
ni escuchas de la pátria el ¡ay! doliente,  
ni miras la vergüenza de sus hijos!  
¡Hèroe ... adios! perdona si el sosiego  
de tu tumba á turbar vino mi canto,  
y si abatido en ella á dejar llego  
en vez de flores inmortales, llanto!  
¡Y si la losa fria  
que tus cenizas guarda  
un instante no más alzar pudieras,  
cual blancas velas hacia ti vogando  
las almas, ántes esforzadas, vieras  
de los hijos de Euskaria  
que sin brújula van, ni rumbo cierto,  
en la roca escarpada y solitaria  
de sus tristes destinos,